



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 5

בפי' נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם...

В разделе о возлияниях написано: «Когда вы войдёте в землю ваших поселений»



Пыл Шма, в котором Б-жественный огонь души поглощает природный огонь животной души, — это «всесожжение», но он ещё не создаёт обитель для Б-га. Это происходит благодаря «хлебному приношению и возлияниям» тфилин, Торы и практических мицвот: склоняясь к материальным вещам с полным самоустранением, к «земле Ханаан», в которую отказались войти разведчики, человек превращает Землю в «землю ваших поселений».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пыл Шма, в котором Б-жественный огонь души поглощает природный огонь животной души, — это «всесожжение», но он ещё не создаёт обитель для Б-га. Это происходит благодаря «хлебному приношению и возлияниям» тфилин, Торы и практических мицвот: склоняясь к материальным вещам с полным самоустранением, к «земле Ханаан», в которую отказались войти разведчики, человек превращает Землю в «землю ваших поселений».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему Тора, вводя законы о возлияниях, называет Землю «землёй ваших поселений», а не «землёй Ханаана»? Альтер Ребе отвечает на это словами мудрецов: чтение Шма без тфилин подобно всесожжению без хлебного приношения и возлияний. Шма — это всесожжение: размышление о том, что Авая, которая никогда не меняется, — сам источник и сила душ Израиля, зажигает Б-жественный огонь души; он поглощает и возносит природный огонь животной души, подобно тому как небесный огонь поглощал жертвы. Однако пыл ещё не составляет полноценного и постоянного служения, ибо «Он сотворил её для обители». Тфилин символизируют всю Тору и её практические мицвот, в которых Бесконечный свет, «великая рука», облачается в материальные вещи. Чтобы привлечь его туда, нужны самоустранение и смирение — «Ханаан», покорность, — от которых отказались разведчики, возвышенные души. Спуск таит опасность падения, поэтому святой гнев следует обратить против собственного зла: это шершень. Благодаря растительному и неживому — хлебному приношению и соли, пергаменту и чернилам — Б-г «восседает» внизу, а Израиль превращает Землю в «землю ваших поселений».

ПЛАН

1 Вопрос и всесожжение Шма

¶1-3

Почему сказано «земля ваших поселений», а не «Ханаан»? Шма без тфилин подобно всесожжению без хлебного приношения и возлияний. Подобно серафимам, душа обладает Б-жественным огнём, причём он ещё сильнее их огня, поскольку его корень выше; Израиль возникли в мысли Б-га, и их огонь способен поглотить и вознести природный огонь животной души — «огонь, поглощающий огонь».

2 Возобновление огня посредством Шма ¶4–6

Б-жественный огонь ограничен и ослабевает, когда его силы тратятся на телесное; «Авая освещает мою тьму» благодаря размышлению при чтении Шма дважды в день, пока на протяжении всей жизни силы животной души не возвысятся к святости. Авая неизменна, а слова «Б-г наш» означают «наша сила»: души нисходят «прямо» от самой Авая, в отличие от миров, получающих жизненность через другие Имена.

3 Близость к Нему и собирание влечений ¶7–11

Элоким «близок» Израилю, потому что Израиль происходит от Авая, стоящей выше него; Тора привлекает эту близость вниз, делая их «народом, близким к Нему». Шма означает собирание всех желаний природного огня посредством сожаления и решения исправиться, чтобы оба начала любили Б-га.

4 Одного пыла недостаточно: обитель внизу ¶12–13

«Он сотворил её для обители»: высшее служение состоит в том, чтобы привлечь обитель Б-га в нижние миры посредством Торы и практических мицвот — «царского вина» в «сосудах разных видов», — «великой руки», достигшей даже Мицраима, при полном самоустранении перед волей Б-га. Это и есть «земля Ханаана», покорность; опасность падения встречает «шершень» — «пот» ангелов, гнев, обращённый против собственного зла.

5 Шершень: святой гнев против собственного зла ¶14–16

«Человек должен всегда побуждать доброе начало гневаться на дурное начало»: пыл Шма заставляет воспринимать день вдали от Б-га как идолопоклонство — таков смысл второго раздела Шма. Возникающий гнев охлаждает зло, словно оскопленного, и ослепляет завистливый глаз, чтобы пребывало благословение, которое покоится лишь на добром глазе.

6 Разведчики, семь народов и земля ваших поселений ¶17–18

Разведчики, возвышенные души, не пожелали смириться и обратиться к материальным мицвот. Семь народов — это дурные качества мира Тоу, великие лишь потому, что мы сами наделяем их величию: «Авая с нами» в Торе. Соль и мука, пергамент и чернила, неживое и растительное позволяют Б-гу «восседать» внизу, а Израиль заселяют Землю, превращая её в «землю ваших поселений».

7 Итог ¶19

Б-жественный огонь Шма, его привлечение вниз посредством мицвот и осторожность, необходимая, чтобы не упасть во время этого спуска, — всё это вместе составляет хлебное приношение, возлияния и «землю ваших поселений».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Б-жественный элемент огня **שֵׁר שֶׁנֶחֱמָה**
Пламенное стремление души к Б-гу — элемент серафимов. Зажигаясь благодаря Шма, он поглощает и возносит природный огонь животной души: «огонь, поглощающий огонь».

Природный элемент огня **שֵׁר הַחַיָּוִת**
Жар животной души: её страсть к мирским удовольствиям, гнев и зависть. Он не уничтожается, но возносится и включается в святость, пока тоже не начинает любить Б-га.

Авая — הוי אלקיננו ב-ג

Элокейну следует понимать как «наша сила»: сила и жизненность душ исходят непосредственно из сущности имени Авая, тогда как миры получают жизненность через другие Имена — через Малхут и Элоким.

Великая рука היד הגדולה

Безграничное распространение Бесконечного света в самые нижние, материальные аспекты Торы и мицвот через Хесед, в который облачена Хохма; это смирение Б-га.

Земля Ханаана ארץ כנען

От слова «ахнаа» — покорность: смирение перед материальными мицвот при полном самоустранении перед волей Б-га. Это выше пыла, но сопряжено с опасностью впасть в материальные желания.

Шершень הצרעה

Святой гнев — Гвурот, заключённые в пыли Шма и обращённые против собственного зла. Он «оскопляет» зло, охлаждая его жар, и «ослепляет» завистливый глаз.

Майин нуквин и майин духрин מ״ין נוקבין ומ״ין דוכרין

Вознесение снизу материального предмета, используемого для мицвы, и поток свыше, который должен сначала пробудить его; разведчикам предназначалось стать потоком свыше.

Сидение (йешива) ישיבה

Смирение, переход от стояния к сидению: «сидение» Б-га — это Его нисхождение, чтобы пребывать в нижних мирах. Израиль осуществляет это посредством Торы, мицвот и молитвы, делая Землю «землёй ваших поселений».

Вопрос и всесожжение Шма

1 כִּפִּי נִסְכִּים¹ כְּתִיב כִּי תִבְאוּ² אֶל אֶרֶץ מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם כִּי וְעִשִׂיתֶם אֵשׁהּ לַה' עֹלָה³ וּגוֹי. לַהֲבִין לְמָה שִׁנָּה הַכְּתוּב לִקְרוֹא אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כֹּאֵן בְּשֵׁם אֶרֶץ מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם יוֹתֵר מִבְּכָל הַתּוֹרָה שֶׁנֶּקִי אֶרֶץ כְּנָעַן⁴

В разделе о возлияниях сказано: «Когда вы придёте в землю ваших поселений...» и далее: «и принесёте огненное приношение Б-гу — всесожжение...» и т. д. Нужно понять, почему Писание изменило [формулировку] и назвало здесь Землю Израиля «землёй ваших поселений», тогда как во всей остальной Торе она называется «землёй Кнаан».

Маамар начинается с раздела Торы о винных возлияниях, сопровождающих жертвоприношения. Он открывается словами: «Когда вы придёте в землю ваших поселений». Во всех остальных местах Тора называет эту землю «землёй Кнаан», и поэтому Алтер Ребе спрашивает, почему здесь она названа «землёй ваших поселений».

(וְקוֹשִׁיָא זֶה מִבּוֹאֵר בְּמִדְרַשׁ סִ"פ שְׁלַח. וְעֵינֵינוּ עוֹד בִּקְהֵלֶת רַבָּה ע"פ הַגְּדֻלַּתִּי מַעֲשִׂי.⁵ כִּי תִבְאוּ אֶל אֶרֶץ מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם וְעִשִׂיתֶם עֹלָה.)

(Этот вопрос разобран в мидраше в конце раздела Шлах. См. также «Коэлет Раба» к стиху «Я совершил великие дела»: «Когда вы придёте в землю ваших поселений... и принесёте всесожжение...»)

В скобках Алтер Ребе отмечает, что мидраш в конце раздела Шлах уже разбирает этот вопрос. Он также указывает на «Коэлет Раба» к словам Шломо «Я совершил великие дела», где приводится стих о вступлении в землю и принесении жертв.

וְעוֹד שֵׁם ע"פ וְשִׁתָּה בְּלֵב טוֹב יֵינֵךְ זֶה פִּי נִסְכִּים כִּי כִבֵּר רִצָּה הָאֱלֹקִים⁶ אֶת⁷ מַעֲשִׂיךָ זֶה הַכִּנְסַת יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ שְׁנֵאמַר כִּי תִבְאוּ אֶל אֶרֶץ כּוֹי.

И далее там же, к стиху «Пей в радости вино твоё»: это раздел о возлияниях; «ибо Б-г уже благоволил к делам твоим»: это введение Израиля в Землю, как сказано: «Когда вы придёте в землю...» и т. д.

Во втором отрывке из «Коэлет Раба» слова «пей в радости вино твоё» истолкованы как относящиеся к разделу о возлияниях, а слова «ибо Б-г уже благоволил к делам твоим» — как относящиеся к вступлению Израиля в Землю. Таким образом, мидраш связывает возлияния с благоволением Б-га и с приходом в Землю.

ונראה שפירשו ארץ מלשון רצון^{8,9,10} וכ"ה בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך ארץ¹¹ ועמ"ש מזה ע"פ והארץ הדום רגלי וע"פ היום הזה¹² ה' אלהיך מצורך).

По-видимому, они истолковали слово эретц, «земля», как связанное со словом рацон, «воля»; так же сказано в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Эретц». См. также объяснение к стихам «А земля — подножие Моих ног» и «Сегодня Б-г, твой Б-г, повелевает тебе».)

Поскольку мидраш связывает вступление в эретц с благоволением Б-га, Алтер Ребе заключает, что слово эретц, «земля», он понимает как связанное со словом рацон — «воля» или «благоволение». Такое же толкование приведено в «Пардес», в словаре каббалистических терминов «Эрхей а-Кинуим». Эта тема разбирается и в двух других маамарах.

הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] [פ"ב [פרק ב'] דברכות] כל הקורא ק"ש [קריאת שמע]¹³ בלא תפילין כאלו הקריב עולה בלא מנחה וזבח בלא¹⁴ נסכים.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 2): «Всякий, кто читает Шма без тфилин, подобен тому, кто принёс всесожжение без хлебного приношения и жертву — без возлияний».

В Талмуде сказано, что чтение Шма без тфилин подобно принесению всесожжения без хлебного приношения или жертвы без возлияний. Это высказывание связывает Шма и тфилин с жертвоприношениями и возлияниями, упомянутыми в начальном стихе.

וצריך להבין ענין דמיון זה שמדמה ק"ש [קריאת שמע] לעולה וזבח ותפילין למנחה ונסכים. והנה ענין הקרבנות שהיה יורד אש מן השמים¹⁵ על גבי המזבח ותאכל את העולה ואת חלבי השלמים¹⁶.

Нужно понять смысл этого сравнения: почему Шма уподобляется всесожжению и жертве, а тфилин — хлебному приношению и возлияниям. Что касается жертвоприношений, то с неба сходил огонь на жертвенник и поглощал всесожжение и туки мирных жертв.

Алтер Ребе спрашивает, что лежит в основе этого сравнения: почему Шма соответствует животной жертве, а тфилин — хлебному приношению и возлияниям, которые её сопровождают. Он начинает с самих жертвоприношений: на них с неба сходил огонь и поглощал всесожжение и туки мирных жертв.

וכן הענין בק"ש [בקריאת שמע] כי הנה האדם הוא מורכב מדי יסודות¹⁷ אש רוח מים עפר כמ"ש מזה בד"ה והיה מספר¹⁸ בניי [בני ישראל]¹⁹

То же происходит и при чтении Шма. Ведь человек состоит из четырёх элементов: огня, воздуха, воды и земли, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля...»

То же происходит при чтении Шма. Объясняя, каким образом, Алтер Ребе напоминает, что человек состоит из четырёх классических элементов: огня, воздуха, воды и земли. Это разбирается в его более раннем маамаре к разделу Бемидбар.

שהם בחי' דומם צומח חי מדבר כנגד ד' אותיות של שם²⁰ הוי' ב"ה שמשם נמשכו ונתהוו בחינות אלו ובחינת יסוד האש הוא בחינת החי (כמ"ש במ"א ע"פ כי תצא)²¹

Они соответствуют уровням неживого, растительного, животного и говорящего, а также четырём буквам имени Авая, благословен Он, от которых эти уровни произошли и возникли. Уровень элемента огня — это уровень животного (как объясняется в другом месте к стиху «Когда выйдешь...»).

Четыре элемента соответствуют четырём видам созданного: неживому, растительному, животному и говорящему, а также четырём буквам имени Авая — источнику, от которого они произошли. Огонь является элементом животного; поэтому животная жертва связана с огнём.

והנה כתיב שרפים עומדים²² שיש בחי' מלאכים וחיות הקדש שנקראים שרפים מפני שהם מיסוד האש האלקי

И вот написано: «Серафимы стоят», ибо есть уровень ангелов и святых хайот, называемых серафимами, потому что они относятся к Б-жественному элементу огня;

Йешаяу видел «стоящих серафимов» над престолом Б-га. Название «серафимы» происходит от слова сараф — «гореть»: эти ангелы и святые хайот состоят из Б-жественного элемента огня.

ותמיד הם עומדים בהתלהבות מחמת שאין להם כ"א מחשבה אחת כל ימיהם מששת ימי בראשית שמשגיגים רק זיו שכינתו ית' המחיה ומהוה אותם מאין ליש.

и они всегда пребывают в пылу, потому что на протяжении всех дней, начиная с шести дней творения, у них есть лишь одна мысль: они постигают только сияние Его Шхины, да будет Он благословен, которое дает им жизнь и приводит их из небытия в бытие.

Их пыл не меняется, потому что с самого сотворения мира у них есть лишь одна мысль: осознание сияния Шхины Б-га, которое дает им существование. Не думая ни о чем другом, они горят постоянно.

ולכן יומם ולילה לא ישקוטו והיינו מפני שאין להם כ"א יסוד אחד פשוט שהוא יסוד האש האלהי ואינם מורכבים (עמ"ש בביאור ע"פ והניף הכהן²³ אותם על לחם הבכורים).²⁴

Поэтому днем и ночью они не знают покоя; это потому, что у них есть лишь один простой элемент — Б-жественный элемент огня, и они не составные (см. сказанное в объяснении к стиху: «И священник вознесет их вместе с хлебом первых плодов»).

Ангелы никогда не отдыхают, потому что они просты: состоят только из одного элемента — Б-жественного огня, и в них нет ничего, что могло бы его охладить. Для дальнейшего изложения об этом Алтер Ребе отсылает к своему объяснению возношения приношения в главе Эмор.

משא"כ האדם שהוא מורכב מד' יסודות וגם הוא מלוכש בגוף ונפש החיונית לא יוכל לעמוד במדרגה ומחשבה אחת כל ימיו.

Человек же, напротив, состоит из четырех элементов и облачен также в тело и животную душу, поэтому он не может всю жизнь пребывать на одном уровне и с одной мыслью.

Человек устроен иначе: он состоит из четырех элементов, а его душа облачена в тело и животную душу. Поэтому он не может всю жизнь оставаться на одном уровне, с одной и той же мыслью.

אך הנה מ"מ יש בכח נפשו האלהית הצמאון מיסוד האש כרשפי אש שלהבת²⁵ יותר מהמלאכים כי אף שלמטה

И все же в силе его Б-жественной души есть жажда, происходящая от элемента огня, подобная вспышкам огня, пламени, — более сильная, чем у ангелов. Ибо, хотя внизу

И все же Б-жественная душа испытывает жажду по Б-гу, происходящую от элемента огня, подобную «вспышкам огня» из Песни Песней; она сильнее даже жажды ангелов. Теперь Алтер Ребе объяснит, как это возможно, если кажется, что человек стоит ниже ангелов.

הנה מדרגת האדם גרועה ופחותה ממדרגת המלאכים היינו מפני שלמטה הוא מלוכש בגוף ונפש החיונית.

уровень человека ниже и уступает уровню ангелов потому, что внизу он облачен в тело и животную душу.

Человек занимает более низкое положение лишь в своем здешнем состоянии, где его душа облачена в тело и животную душу. Это не истинный уровень души.

אבל שרש נשמתו למעלה כל אחד ואחד לפי מדרגתו שלא כל הנשמה היא מלוכשת בגוף

Но корень его души находится вверху, у каждого — согласно его уровню, ибо не вся душа облачена в тело,

Корень души остается вверху, у каждой души — на своем уровне. В тело входит лишь часть души.

רק הארה ממנה והשרש נשאר למעלה במקור חוצבה בעולם העליון שממנו נלקחה, עמ"ש ע"פ יונתי כחגי' ²⁶ וע"פ האזינו השמים. ^{27, 28, 29, 30}

а лишь сияние от нее; корень же остается вверху, в источнике, из которого он был высечен, в высшем мире, откуда он был взят. См. сказанное к стиху «Голубка моя, в расселинах» и к стиху «Внемлите, небеса».

В теле находится лишь сияние души; сама же душа остается в своем источнике, в высшем мире, из которого она была «высечена». Для дальнейшего изложения об этом Алтер Ребе отсылает к своим ма-амамам на стихи «Голубка моя, в расселинах скалы» и «Внемлите, небеса».

2 והנשמות שבכל עולם ועולם הם ביתר שאת ומעלה לאין קץ על מדרגת המלאכים שבעולמות ההם והן אותן הנשמות עצמן שמתפשט הארתם להתלבש למטה בעוה"ז.

Души в каждом мире неизмеримо превосходят по своему достоинству уровень ангелов этих миров; это те самые души, сияние которых распространяется, чтобы облачиться внизу, в этом мире.

Поскольку корень каждой души остается наверху, души в каждом мире неизмеримо выше ангелов того же мира. И это те самые души, чье сияние нисходит, чтобы облачиться в тела в этом мире.

וזהו אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי' ³¹ מזליה חזי' פ"י מזלא מלשון יזל מים ³² והיינו שרש נשמתו למעלה שממנו נוזל ונמשך הארתו למטה.

И это [имеется в виду в словах]: «Хотя сам он не видит, его мазаль видит». Слово «мазаль» связано с выражением «йизаль майм» — «потекут воды»; имеется в виду корень его души наверху, откуда ее сияние истекает и нисходит вниз.

Талмуд говорит о спутниках Даниэля, устранившихся видения, которого сами они не видели: «Хотя сам он не видит, его мазаль видит». Алтер Ребе связывает слово «мазаль» с корнем «йизаль» — «течь»: корень души наверху воспринимает то, чего не воспринимает человек внизу, и оттуда сияние души нисходит в тело.

3 והיינו לפי שישראל עלו במחשבה ³³ פ"י כמו למשל באדם הגשמי הנה מחשבתו מיוחדת בנפשו והיו לאחדים יותר מדיבורו שהוא דבר נפרד ויוצא חוץ ממנו ובידו לחסום פיו ולשתוק.

Это потому, что Израиль возник в мысли [Б-га]. Смысл этого таков: если взять для примера физического человека, его мысль соединена с его душой, и они составляют одно целое в большей степени, чем его речь, которая представляет собой нечто отдельное и выходит за пределы его самого; он может сомкнуть уста и умолкнуть.

Вот почему души занимают столь высокое положение: «Израиль возник в мысли [Б-га]» еще до сотворения мира. У человека мысль соединена с душой гораздо теснее, чем речь, которая покидает его и становится чем-то отдельным и которую он может прекратить, когда пожелает.

משא"כ בחי' המחשבה כי הנפש מלאה אותיות ³⁴ כך כנס"י [כנסת ישראל] מקור נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה עילאה ומיוחדים במהותו ועצמותו ממש

Но не таков аспект мысли, ибо душа наполнена буквами. Так и Собрание Израиля (Кнесет Исраэль), источник душ Израиля, возникло в высшей мысли и соединено с самой Его сущностью и существом.

Мысль отличается от речи, ибо душа всегда наполнена буквами мысли и не может умолкнуть. Так и Собрание Израиля, источник всех еврейских душ, возникло в высшей мысли и соединено с самой сущностью и существом Б-га.

(הגם דכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם ³⁵ מ"מ הרי אפס קצהו ³⁶ ושמץ מנהו תקח אזנינו ³⁷ להבין מעט מזעיר עד"מ) (ועמ"ש ע"פ אני ישנה ולבי ער) ^{38,39}

(Хотя сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли», тем не менее наше ухо может воспринять лишь самый край этого и слабый отзвук, чтобы понять хотя бы малую толику посредством сравнения.) (См. также написанное к стиху «Я сплю, но сердце мое бодрствует».)

Алтер Ребе оговаривает пределы сравнения: мысли Б-га не подобны нашим, как сказано у пророка Йешаяу, однако посредством сравнения мы можем постичь слабый отзвук этой идеи. Он также отсылает к своему маамару на слова «Я сплю, но сердце мое бодрствует».

אלא שבהשתלשלות העולמות רבות ועצומות נשתלשל ונתפשט הארת הנשמה להתלבש בגוף ונפש הבהמית ועודנה בכחה לשלוט על הגוף ונפש הבהמית להסיר החמימות שכלבו⁴⁰ לתענוגי העולם ותאוותיו מיסוד האש הטבעי ולהיות גובר בו יסוד האש האלהי.

Однако, пройдя через многие и великие [ступени] цепи нисходящих миров (иштальшелут), сияние души нисходило и распространялось, чтобы облачиться в тело и животную душу. И все же оно сохраняет силу властвовать над телом и животной душой: устранять жар сердца, влекущий к наслаждениям и желаниям этого мира, [который происходит] от природного элемента огня, и давать верх Б-жественному элементу огня в человеке,

Лишь пройдя долгую цепь нисхождения миров, сияние души облачается в тело и животную душу. И все же оно сохраняет силу властвовать над ними: устранять жар сердца, влекущий к мирским наслаждениям, который происходит от природного элемента огня, и давать верх Б-жественному огню.

שמשכנו בלב להלהיב נפשו ולכו להכלל ולהבטל באחדותו ית'⁴¹ (ועמ"ש מזה כפי אמור ע"פ ונקדשתי בתוך⁴² בניי [בני ישראל])

жилище которого — в сердце, где он воспламеняет душу и сердце человека, чтобы они растворились и самоустранились в Его единстве, да будет Он благословен (см. также написанное об этом в разделе Эмор к стиху «И освящусь среди сынов Израиля»).

Б-жественный огонь пребывает в сердце и воспламеняет душу и сердце человека стремлением раствориться и самоустраниться в единстве Б-га. Подробнее об этом Алтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе Эмор на слова «И освящусь среди сынов Израиля».

ועי"ז מעלה גם יסוד האש הטבעי שבכח נפשו הבהמית להיות נכלל ועולה לה' כקרבן להיות שבכל עת שמגביר כח יסוד האש⁴³ האלהי מתמעט ומתקרר כח יסוד האש הטבעי ונכלל בקדושה.

Благодаря этому он также возносит природный элемент огня, заключенный в силе его животной души, чтобы тот растворился и вознесся к Б-гу, подобно жертве: всякий раз, когда человек усиливает действие Б-жественного элемента огня, сила природного элемента огня ослабевает и остывает, растворяясь в святости.

Когда Б-жественный огонь усиливается, природный огонь животной души не уничтожается: он слабеет, остывает и включается в святость. Это уподобляется жертвоприношению, при котором животное возносится к Б-гу.

וזהו אש אוכלה אש⁴⁴ וכן היה בקרבנות ממש שאש של קדושה של מעלה אכלה בעלי חיים שהם מבחינת יסוד האש:⁴⁵

Таково значение слов «огонь, пожирающий огонь». Так происходило и при действительных жертвоприношениях: святой огонь свыше пожирал животных, принадлежащих к уровню элемента огня.

В Талмуде говорится об «огне, пожирающем огонь». В Храме это происходило буквально: святой огонь свыше пожирал животных, относящихся к элементу огня. Во время чтения Шма Б-жественный огонь пожирает природный огонь животной души.

РАЗДЕЛ 2 • 14-6

Возобновление огня посредством Шма

4 ב אך עכ"ז [עם כל זה] הנה היסוד האש האלהי שבו הוא במדה וגבול ומתלבש בנפשו החיונית ולכן כשמשתמש בו בעיני גופו

2. И всё же Б-жественный элемент огня в нём ограничен мерой и пределом и облачён в его жизненную душу. Поэтому, когда он использует его в делах своего тела,

Второй раздел начинается с указания на ограниченность: Б-жественный огонь в человеке конечен и облачён в его жизненную душу. Когда человек расходует его на телесные нужды, он истощается.

כמו בכעס וקנאה ושנאה ודומיהם וכל מיני תאוות וכו' מתמעט ונחסר מן המדה ושוב לא יתלהב לבו כ"כ [כל כך] בעבודת ה'. ועצה היעוצה לזה הנה כתיב כי אתה תאיר נרי^{46,47} וה' יגיה חשכי.

например, когда он гневается, завидует, ненавидит и тому подобное, а также предаётся всевозможным желаниям и т. д., этот огонь уменьшается и становится меньше своей меры, и сердце уже не будет так пылать служением Б-гу. Совет, как поступить в этом случае, заключается в следующем: написано: «Ибо Ты зажигаешь мой светильник, а Авая озаряет мою тьму».

Гнев, зависть, ненависть и физические желания расходуют этот огонь, так что его остаётся меньше, и сердце уже не пылает служением Б-гу так, как прежде. Выход заключён в стихе: «Ибо Ты зажигаешь мой светильник, а Авая озаряет мою тьму»: Сам Б-г вновь зажигает светильник души.

**פִּי שְׁעִי הַתְּבוֹנוֹת בְּאִמּוֹנָה ה' אֶחָד בְּאִמָּת בְּעוֹמֶק מַחְשַׁבְתּוֹ וּלְבֹו וְלֹא דִּי בְּזִכְרוֹן הַדְּבָרִים בְּמַח' בְּלִבְד
כִּי־א שְׁעִמִּיק וִיתְקַע מַחְשַׁבְתּוֹ בְּחוּזֶק**

То есть благодаря истинному размышлению о вере в единство Б-га, в глубине мысли и сердца; недостаточно лишь вспомнить эти мысли, но необходимо углубиться в них и крепко сосредоточить на них свою мысль;

Светильник зажигается благодаря истинному и глубокому размышлению о единстве Б-га — умом и сердцем. Одного лишь воспоминания об этих идеях недостаточно: необходимо сосредоточиться на них и крепко удерживать на них мысль.

וְאִזִּי יֵאִיר לוֹ יְסוֹד הָאֵשׁ הָאֱלֹהִי לְהַשְׁלִים חֲסָרוֹ⁴⁸ וַיִּגִּיהַ חֲשָׁכוֹ וְכַמִּי־שׁ כִּי אֲשַׁב בַּחֲשֶׁךְ⁴⁹ ה' אֹר לִי

тогда [Б-г] озарит в нём Б-жественный элемент огня, восполнив его недостаток, и рассеет его тьму; как написано: «Хотя я сижу во тьме, Авая — свет для меня».

Тогда Б-г вновь разжигает Б-жественный огонь, восполняет то, что было израсходовано, и озаряет тьму человека. Слова пророка Михя: «Хотя я сижу во тьме, Авая — свет для меня» — выражают ту же мысль.

**(וְעַמִּי־שׁ מִזֶּה בְּפ' מִקֵּץ בְּדִיָּה רָנִי וְשִׂמְחִי בַת⁵⁰ וְסִדִּיָּה כִּי אֵתָה נִרִי. וְעַמִּי־שׁ סִדִּיָּה כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר⁵¹ גְּבִי
וְשִׂמְחִיךָ בְּנִקְרַת הַצּוֹר).⁵²**

(См. об этом сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь [Сиона]», и в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — мой светильник». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день искупит», относительно слов «И Я помещу тебя в расщелину скалы».)

Алтер Ребе отсылает к другим маамарам на эту тему: в разделе «Микец» — к маамару о словах «Ликуй и веселись, дочь Сиона», к заключительной части маамара «Ибо Ты — мой светильник», а также к заключительной части маамара «Ибо в этот день искупит», где рассматриваются слова «И Я помещу тебя в расщелину скалы».

**וְלֹכֵן קוֹרִין קִי־שׁ [קְרִיאַת שְׁמַע] פְּעָמִים בְּכָל יוֹם שֶׁבָה מִבּוֹאֵר עֲנִין הַתְּבוֹנוֹת כְּדִלְקֶמֶן לְהִיּוֹת כִּי אִי אֲפֹשֶׁר
לְאָדָם לְהִיּוֹתוֹ מְלוּבָשׁ בְּגוֹף וְנַפֶּשׁ הַבְּהִמִּית וְעוֹסֵק בְּדְבָרִים גִּשְׁמִיִּים כָּל הַיּוֹם לְעוֹרֵר אֶת הָאֲהָבָה
וְהַתְּלַהּבוֹת כִּי־א עִי־שׁ קִי־שׁ [קְרִיאַת שְׁמַע].**

Поэтому Шма читают дважды в день: в ней изложено содержание размышления, как будет объяснено далее. Ведь человек, облачённый в тело и животную душу и занятый весь день материальными делами, не может пробудить любовь и пыл, иначе как посредством Шма.

Вот почему Шма произносят дважды в день: в ней содержится размышление, вновь разжигающее огонь, как объясняется далее в маамаре. Человек, весь день погружённый в телесную жизнь, не может иным способом пробудить любовь и пыл в служении Б-гу.

ובכל יום מגביר כח יסוד האש האלהי וכנגדו מתמעט והולך כח יסוד האש הטבעי ועולה ונכלל

И каждый день он укрепляет силу Б-жественного элемента огня, а соответственно этому сила природного элемента огня постепенно ослабевает, поднимается и включается

Кажное чтение Шма укрепляет Б-жественный огонь, и вместе с тем природный огонь животной души ослабевает. Ослабевая, он поднимается и включается в святость.

בקדושה עד שבמלאות הימים כימי שנותיו שבעים שנה⁵³ או שמונים שנה יתמעטו כל הכחות שביסוד האש הטבעי ויעלו להכלל בקדושה היינו

в святость, пока с течением лет — семидесяти или восьмидесяти лет, составляющих срок его жизни, — не ослабнут все силы природного элемента огня и не поднимутся, чтобы включиться в святость. Иными словами,

В течение жизни человека — семидесяти или восьмидесяти лет, о которых говорит псалом, — это происходит со всеми силами природного огня. В конце концов все они возносятся в святость.

כי בישראל גם כחות נפשו הבהמית הוא נצחיי ונעשים כסא לקדושה (משא"כ עובדי כוכבים שנפשו הבהמית כלה והולכת ואין להם עליי [עליה] כלל).

ибо у еврея даже силы его животной души вечны и становятся престолом святости (в отличие от идолопоклонников, чья животная душа постепенно исчезает и вовсе не может возвыситься).

Это возможно потому, что у еврея вечна даже животная душа: ее силы не пропадают, а становятся «престолом» святости — тем, что несет ее. В скобках Алтер Ребе добавляет, что животная душа идолопоклонников устроена иначе: она исчезает и не может возвыситься.

ומדת ימי חייו⁵⁴ אשר ניתנו לו מן השמים הוא כפי שיעור שצריך להעלות כ"כ [כל כך] כחות

Мера дней его жизни, дарованных ему свыше, соответствует тому, сколько сил ему необходимо поднять: столько раз

Продолжительность жизни человека определяется этой задачей. Небеса отмеряют ему столько дней, сколько необходимо, чтобы поднять силы его жизненной души.

מנפש החיונית בכל כך פעמים אשר יקרא ק"ש [קריאת שמע], וענין הק"ש [הקריאת שמע]⁵⁵ הוא שיתבונן ויעמיק במחשבתו להיות לזכרון על לבו כי הוי' שהוא היה הוה⁵⁶ ויהי' [ויהיה].

жизненной души — столько раз ему предстоит произнести Шма. Суть Шма состоит в том, чтобы он размышлял и углублялся в мысли, пока это не станет памятованием в его сердце: Авая — «Он был, Он есть и Он будет».

Каждое произнесение Шма поднимает часть этих сил, поэтому число дней его жизни соответствует числу раз, когда ему предстоит произнести Шма. Суть Шма — глубокое размышление, которое нужно удерживать, пока оно не станет «памятованием в сердце»: имя Авая означает «Он был, Он есть и Он будет».

פ'י שהיה הוה ויהיה הכל שוה אצלו והוא לבדו יחיד ומיוחד ואין בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] בין היה להוה ויהי' [ויהיה] כמ"ש

То есть «был», «есть» и «будет» для Него совершенно равнозначны; Он один — единственный и единственный в Своем роде, и в Нем нет никакого изменения, да не случится этого, между «был», «есть» и «будет», как сказано:

Буквы имени Авая соответствуют словам на иврите «был», «есть» и «будет». Для Б-га прошлое, настоящее и будущее — одно и то же; Он совершенно един и вовсе не подвержен изменениям.

אני הוי' לא שנית⁵⁷ ואתה הוא עד שלא⁵⁸ נברא העולם ואתה הוא משנברא כו' כי כולא קמיה כלא חשיב⁵⁹ והוא עצמו ית' הוא הוא אלהינו.

«Я, Авая, не изменился», и: «Ты был тем же до сотворения мира и Ты тот же после его сотворения» и так далее, ибо всё перед Ним считается ничем. И Он Сам, благословен Он, — наш Б-г (Элокейну).

Слова Малахи «Я, Авая, не изменился» и слова утренней молитвы «Ты был тем же до сотворения мира» говорят об одном и том же. Поскольку всё перед Ним — ничто, сотворение мира ничего в Нем не изменило; и этот же Б-г — «наш Б-г», Элокейну.

פ'י מלשון ואת אילי הארץ לקח⁶⁰ (ביחזקאל סימן י"ז) שהוא לשון כח דהיינו ששם הוי' ב"ה הוא הוא כחינו וחיותנו

Значение [слова «Элокейну»] связано с выражением «и взял сильных (эйлэй) земли» (Йехезкель, глава 17), где речь идет о силе. Иными словами, имя Авая, благословен Он, Само есть наша сила и наша жизненная сила;

Алтер Ребе связывает слово «Элокейну» с выражением эйлэй а-арец — «сильные земли» — из книги Йехезкеля, где это слово означает силу. Следовательно, слова «Авая — наш Б-г» означают, что Сам Авая — наша сила и наша жизненная сила.

דהיינו שהוא הוא מקור וחיות של כל נשׂי [נשמות ישראל] שעלו במחשבה להכלל באחדותו ית' במהותו ועצמותו כנׂל (ועמ״ש בפי פנחס בד״ה קדש ישראל).^{61, 62}

то есть Он Сам — источник и жизненная сила всех душ Израиля, которые возникли в мысли, чтобы стать частью Его единства, Его сущности и сути, как сказано выше (см. также написанное в разделе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль»).

Души Израиля получают жизненную силу непосредственно от сущности Самого Б-га, поскольку они возникли в Его мысли и стали частью Его единства, как объяснялось выше. Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Свят Израиль» в разделе Пинхас.

משא״כ שאר כל הנבראים שמקור חיותן הוא מבחי״ מלך כמ״ש בשכמל״ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]⁶³ ומלכותו בכל משלה^{64, 65} ואפילו עולמות עליונים כי מלכותך מלכות⁶⁶ כל עולמים כתיב הגם שאין דבר נפרד חוץ ממנו ית' כמ״ש

Иначе обстоит дело со всеми прочими творениями: источник их жизненной силы — уровень Царя, как сказано: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и «Царство Его властвует над всем». Это относится даже к высшим мирам, ибо сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Хотя нет ничего отдельного от Него, благословен Он, как сказано:

Все прочие творения, даже высшие миры, получают жизненную силу от Б-га как Царя — от Его царства, о чем говорят стихи о Его царстве. Алтер Ребе добавляет, что это не означает, будто что-либо в самом деле отделено от Него.

כי ממך הכל⁶⁷ וכתיב כי הוי״ הוא האלקים⁶⁸ שההסתר וההעלם של שם אלהים הוא מבחינת שם הוי״ כמ״ש במ״א וכהדין קמצא דלבושי״ [דלבושיה]⁶⁹ מיני״ וביה מ״מ אין זה כ״א זיו והארה המתפשטת ממנו «Ибо всё — от Тебя», и сказано: «Ибо Авая — Элоким», то есть сокрытие и утаивание, связанные с именем Элоким, относятся к уровню имени Авая, как объясняется в другом месте: «подобно саранче, чья одежда происходит от неё самой и внутри неё самой»; однако это лишь сияние и свечение, распространяющееся от Него,

Даже сокрытие, связанное с именем Элоким, исходит от Авая, как учит сказанное: «Авая — Элоким», — подобно тому как «одежда саранчи происходит от неё самой». Тем не менее жизнь мирам даёт лишь сияние и свечение, распространяющееся от Б-га, а не Сам Б-г.

ואף גם זאת היא הארה מ ועטת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]⁷⁰
שהזיו הזה והארה זו אינה

и даже это — скудное свечение, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Будущий мир был сотворён буквой йуд»; ибо это сияние и это свечение —

И это свечение скудно. Мудрецы говорят, что Будущий мир был сотворён буквой йуд — самой маленькой из букв.

אלא מעט מזעיר כמו למשל יו"ד שהיא אות הקטנה שבמחשבתו של אדם שהוא רק כמו ניצוץ אחד קטן.

лишь ничтожная малость, подобная, например, йуд — самой маленькой букве мысли человека, которая подобна всего лишь одной маленькой искре.

Йуд в мысли человека подобна одной маленькой искре по сравнению со всем его разумом. Так и свет, которым сотворены миры, — лишь крошечное мерцание по сравнению с Самим Б-гом.

אבל מקור נש"י [נשמות ישראל] מיוחדים במקור וחיי החיים א"ס ב"ה וכמ"ש הודו על ארץ ושמים⁷¹ כו'
לבנ"י [לבני ישראל] עם קרובו⁷² (וזהו אשר עשה האלקים את האדם ישר⁷³)⁷⁴ (בקהלת ס"ז ז' כ"ט).

Но источник душ Израиля соединён с Источником и Жизнью всех жизней — Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он; как сказано: «Слава Его — над землёй и небесами» и далее: «... для сынов Израиля, народа, близкого к Нему». (И в этом [смысл слов]: «Б-г создал человека прямым» (Коэлет, глава 7, [стих] 29).)

Источник душ Израиля, напротив, соединён с Самим Б-гом — Источником и Жизнью всех жизней. В псалме сказано, что слава Б-га — над землёй и небесами, и всё же Израиль — «народ, близкий к Нему»; а в Коэлет сказано: «Б-г создал человека прямым».

פ"י ישר היינו שכמו שהוא למעלה כך הוא למטה כמ"ש במ"א ע"פ פקודי ה' ישרים דפ"י ישרים שבהם ועל ידם נמשך שיה"י [שיהיה] גילוי אור א"ס למטה ממש

Смысл слова «прямым» (яшар) в том, что каково оно наверху, таково и внизу; как объясняется в другом месте относительно стиха «Заповеди Авая прямые»: «прямые» означает, что в них и посредством них достигается раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) внизу в точности

«Прямой» (яшар) означает идущий прямо, без изгиба: каков свет наверху, таков он и внизу. По той же причине мицвот названы «прямыми»: благодаря им Б-жественный бесконечный свет раскрывается внизу так же, как наверху.

כמו שהוא למעלה ועמ"ש סדי"ה כי תשמע בקול כפי לעשות הישר בעיני⁷⁵ ה' וכך הוא ענין את האדם ישר.

так же, как он есть наверху. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда ты прислушаешься к голосу», о смысле слов «поступать прямо в глазах Авая». Таков же и смысл слов «человека прямым»:

Алтер Ребе отсылает к другому маамару, посвящённому словам «поступать прямо в глазах Авая». Человек назван «прямым» в том же смысле.

שנמשך בו הכח משם הוי' ממש וכמ"ש במדרש קהלת⁷⁶ שזהו ענין מ"ש הן האדם היה כאחד ממנו^{77, 78, 79}.

в него нисходит сила непосредственно от самого имени Авая; и, как сказано в Мидраше Коэлет, в этом смысл слов: «Вот, человек стал как один из нас».

Человек получает свою силу непосредственно от самого имени Авая, без её прохождения через промежуточные ступени. Мидраш Коэлет связывает слова «Б-г создал человека прямым» со стихом «Вот, человек стал как один из нас».

5 ואיתא בבראשית רבה פכ"א בפ"י הן האדם היה כאחד ממנו⁸⁰ ר' [רבני] יהודה בר סימון אמר כיחידו של⁸¹ עולם שנאמר שמע ישראל⁸² ה' אלקינו ה' אחד עכ"ל [עד כאן לשונו].

В «Берешит Рабба», глава 21, в толковании слов «Вот, человек стал как один из нас» сказано: «Рабби Йеуда бар Симон сказал: как Единственный в мире, как сказано: „Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един“». Конец цитаты.

На стих «Вот, человек стал как один из нас» мидраш приводит толкование «как Единственный в мире», подтверждая его словами Шма: «Авая един». Человек подобен самому единству Б-га.

והיינו כנ"ל שהכח הנמשך בו נמשך ביושר משם הוי' ממש שלא ע"י שום השתלשלות ושום אמצעים כלל ואפילו לא ע"י העלם בשאר

То есть, как сказано выше, сила, которая сообщается ему, исходит прямо от самого имени Авая, без какой-либо цепи нисходящих миров (иштальшелут) и без каких бы то ни было посредников, и даже не через сокрытие в других

Это соответствует сказанному выше: сила человека исходит «прямо» (бе-йошер) от самого имени Авая. Она не проходит ни через цепь нисходящих миров, ни через посредников, ни даже через сокрытие в других Б-жественных именах.

השמות משא"כ התהוות העולמות צבא השמים הן נמשכי' [נמשכים / נמשכין] משם הוי' ע"י השתלשלות והעלמים רבים עד שע"יז אין נקי שם השפע כ"א על שם שאר השמות.

именах. Иначе обстоит дело с возникновением миров, воинства небесного: они исходят от имени Авая через цепь нисходящих миров и многочисленные сокрытия, так что в результате этот поток именуется не иначе как именами других имён.

Миры и небесные воинства также возникают от Авая, но лишь через долгую цепь нисхождений и сокрытий. Поэтому поток, достигающий их, носит имя не Авая, а других имён.

לפי שהאור והשפע נתעכב ומתעלם בהן ומהן נמשך אח"כ השפע וגם עוד ע"י השתלשלות רבות.

Поскольку свет и поток задерживаются и скрываются в них, и лишь затем поток исходит от них, причём ещё и через многие [дальнейшие] ступени нисхождения.

Причина в том, что свет задерживается и скрывается в этих именах и лишь после этого продолжает свой путь к мирам через множество дальнейших ступеней. До миров доходит сокрытый свет.

וע' בפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח (דקנ"ח ע"ב) ע"פ היש בה עץ אם אין שיש ב' מיני שפע כו', ועיין עוד מענין את האדם (בזח"ג [בוהר חלק ג] ס"פ אמור דף ק"ז).

См. комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) к главе Шлах (158б), к стиху «Есть ли там дерево или нет», где сказано, что существуют два вида потока и т. д. См. также о понятии «человек» (в «Зоаре», часть III, в конце главы Эмор, лист 107).

Алтер Ребе указывает на комментарий Рамаза к «Зоару» в главе Шлах, к вопросу разведчиков «Есть ли там дерево или нет», где говорится о двух видах Б-жественного потока. Он также отсылает к отрывку в конце главы Эмор в «Зоаре», посвящённому понятию «человек».

ויש לומר שזהו פ"י ישראל ישר אל⁸³ פ"י אל הוא לשון כח והיינו שנמשך בח"י הכח משם הוי' בבחינת ישר ממש,

Можно сказать, что таков смысл имени Исраэль: яшар Эль, ибо Эль означает «сила»; то есть сила исходит от имени Авая поистине прямо (яшар).

Алтер Ребе предполагает, что само имя Исраэль означает яшар Эль: Эль — это сила, а яшар — прямо. Сила Израиля исходит от Авая прямым путём.

וזהו ענין אשריך ישראל⁸⁴ מי כמוך^{85,86} עם נושע בהוי' והיינו לפי שהכח והעוז נמשך בהם מבחינת מי כמוכה באלים⁸⁷ הוי' ועי' מזה באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ח א')

В этом смысл слов: «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе, народ, спасаемый Авая», — ибо сила и мощь исходят в них с уровня слов «Кто подобен Тебе среди могучих (эйлим), Авая». См. об этом в «Идра Рабба» (128a),

Благословение Моше «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе» перекликается с Песнью у моря: «Кто подобен Тебе среди могучих, Авая». Сила Израйля исходит именно с этого уровня Авая. «Идра Рабба» связывает эти два стиха.

משמע דקאי על עתיק יומין ע"ש, ועמ"ש במ"א בפ"י מי כמוכה באלים הוי' ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] פ' אמור (דף צ"ד סע"א [סוף עמוד א])

откуда следует, что речь идёт об Атике Йомин; см. там. См. также объяснение слов «Кто подобен Тебе среди могучих, Авая» в другом месте, основанное на изречении «Зоара», часть III, глава Эмор (лист 94, конец первой стороны),

«Идра Рабба» относит эти стихи к Атике Йомин, внутреннему уровню Кетер. В другом месте Алтер Ребе объясняет слова «Кто подобен Тебе среди могучих» на основании отрывка из «Зоара» о главе Эмор.

דקאי על שם הוי' נגד שאר השמות שהן הן בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אבל שם הוי' הוא בחינת סוכ"ע אני הוי' לא שנית⁸⁸.

что речь идет об имени Авая в противопоставлении другим именам, которые относятся к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), тогда как имя Авая — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин): «Я, Авая, не изменился».

Этот отрывок истолковывает стих как отделяющий имя Авая от всех остальных имен. Другие имена — это свет, наполняющий миры, соразмерный каждому из них; Авая же — свет, окружающий все миры и не меняющийся под их воздействием: «Я, Авая, не изменился».

עכ"פ [על כל פנים] מובן מזה הענין דהכח הנמשך ומתגלה משם הוי' הוא למעלה מעלה מבחינת הכח הנמשך

Во всяком случае, отсюда понятно, что сила, исходящая от имени Авая и раскрывающаяся из него, неизмеримо выше уровня силы, исходящей

Каковы бы ни были подробности, вывод ясен: сила, раскрывающаяся из имени Авая, намного выше силы, исходящей от других имен.

משאר השמות ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא⁸⁹ כח אד' ומ"ש בפי העונה יהא שמיה רבא מברך בכל כחו.⁹⁰ דפי כחו הוא ענין גילוי ההעלם.^{91,92}

от других имен. См. также сказанное по поводу стиха: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, молю», а также объяснение слов: «Отвечающий: „Да будет благословенно Его великое имя“ — всей силой своей»: смысл выражения «его сила» — раскрытие сокрытого.

Алтер Ребе отсылает к своим объяснениям молитвы Моше: «Да возвеличится сила Адо-ная», а также талмудического наставления отвечать: «Да будет благословенно Его великое имя» — «всей силой своей». Здесь «сила» означает раскрытие сокрытого.

6 וא"כ פי הוי אלקינו היינו שהכח והעוז של הנשמות שזהו פי אלקינו הוא נמשך מעצמות שם הוי ממש שהוא הוא עצמו הוא מקור וכח וחיות של נשמות ועמ"ש סד"ה וידבר⁹³ כו'

Итак, смысл слов «Авая — наш Б-г» (Элокейну) таков: сила и мощь душ — в этом и состоит смысл слова «Элокейну» — исходят от самой сущности имени Авая; Он Сам является источником, силой и жизненной силой душ. См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И говорил...».

Следовательно, слова «Авая — наш Б-г» в «Шма» означают, что сила душ — то есть «Элокейну» — исходит от самой сущности имени Авая. Сам Авая — источник душ, их сила и жизненная сила.

וארא אל אברהם⁹⁴ בפי וידעתם כי אני⁹⁵ הוי והייתי לכם לאלקים פי שבחינת הוי לבדו הוא בעצמו יהי [יהיה] לכם בבחינת אלקים השורה עליכם.

«Я являлся Аврааму» — о смысле слов «И узнаете, что Я — Авая» и «и буду для вас Элоким»: уровень одного лишь Авая Сам станет для вас уровнем Элоким, пребывающим над вами.

В другом маамаре Альтер Ребе толкует слова «И узнаете, что Я — Авая... и буду для вас Элоким» таким же образом. Сам Авая становится для Израиля тем «Элоким», который пребывает над ними.

Близость к Нему и собирание влечений

7 ו עדיין יש לפרש מ"ש במדרש רבה פ' ואתחנן ע"פ אשר לו אלקים קרובים⁹⁶ אליו אשר לו גוי קרוב אין

כתיב כאן

И подобным образом можно объяснить сказанное в «Мидраш Рабба», раздел «Ваэтханан», о стихе «у которого Элоким близок к нему»: «„У которого народ близок к нему“ здесь не сказано,

Абзац начинается с мидраша о словах Моше: «у которого Элоким близок к нему». В нем отмечается, что стих не называет Израиль народом, близким к Б-гу; напротив, в нем сказано, что Элоким близок к Израилю.

אלא אשר לו אלקים קרובים אליו עכ"ל [עד כאן לשונו]. ויש לפרש שהם עיקר לגבי שם אלקים לפי שנמשכים משם הוי' שלמעלה משם אלקים.

но сказано: „у которого Элоким близок к нему“. Конец цитаты. Можно объяснить, что они [Израиль] являются главным по отношению к имени Элоким, поскольку происходят от имени Авая, которое выше имени Элоким.

Алтер Ребе объясняет причину: по отношению к имени Элоким Израиль является главным, поскольку души происходят от Авая, стоящего выше Элоким. Поэтому именно Элоким приближается к ним.

8 ובזה יתכן דאין להקשות על המדרש הנ"ל דקאמר אשר לו גוי קרוב אין כתיב כאן

В свете сказанного можно понять, что нетрудно разрешить вопрос к упомянутому выше мидрашу, который говорит: «„У которого есть близкий народ“ — здесь не сказано»,

Можно возразить мидрашу: в Писании ведь сказано, что Израиль близок к Б-гу. Приведённое объяснение снимает это возражение.

דהא כתיב לבני ישראל עם קרובו⁹⁷ אלא דכאן נאמר על שם הוי' והתם נאמר על שם אלקי'.

ведь сказано: «для сынов Израиля, народа, близкого к Нему». Однако здесь речь идёт об имени Авая, а там — об имени Элоким.

В Псалме слова «народ, близкий к Нему» относятся к имени Авая, к которому близок Израиль; в Дварим слова «Элоким близок к нему» относятся к имени Элоким, которое близко Израилю. В этих стихах говорится о двух разных Именах.

9 וזהו מ"ש כי קרוב אליך⁹⁸ הדבר פי' הדבר הוא מלי' כמ"ש באשר דבר מלך⁹⁹ והוא ענין שם אלקים והוא בחינת קרוב אליך כמ"ש אשר לו אלקים קרובים אליו.

И это [смысл] сказанного: «Ибо слово близко к тебе». Пояснение: «слово» — это Малхут (царство), как сказано: «Поскольку слово царя...»; это имя Элоким, и это уровень «близко к тебе», как сказано: «у которого Элоким близок к нему».

Эти слова Моше — «Ибо слово близко к тебе» — также соответствуют сказанному здесь. «Слово» — это Малхут, царствование Б-га, ведь царь правит посредством своего слова; а Малхут — это имя Элоким, которое «близко к тебе».

ובמדרש רבה ס"פ נצבים¹⁰⁰ ע"פ כי קרוב אליך הדבר מאד אמר להן הקב"ה בני אם יהיו דברי תורה קרובים לכם אף אני קורא אתכם קרובים שכן כתיב לבני ישראל עם קרובו הללוי"ה.¹⁰¹

И в Мидраш Раба, в конце раздела Ницавим, к стиху «Ибо слово очень близко к тебе», сказано: «Святой, благословен Он, сказал им: „Дети Мои! Если слова Торы близки вам, то и Я называю вас близкими“, как написано: „Сыны Израиля, народ, близкий к Нему, славьте Б-га“».

Мидраш к этому стиху добавляет: если слова Торы близки Израилю, Б-г называет близким и его, как сказано в Псалме: «народ, близкий к Нему». Именно благодаря Торе Израиль становится близок к Б-гу.

10 והענין יש לבאר ע"פ מ"ש בד"ה כי תשמע בקול^{102, 103} בענין שהתורה נק' מפתחות הפנימיות¹⁰⁴ שע"י התורה נמשך גילוי בחי' פנימיות דהיינו גילוי אור א"ס ב"ה ממש וכו' ע"ש.

Это можно объяснить на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Когда ты внимлешь голосу», где говорится, что Тора называется «внутренними ключами»: посредством Торы раскрывается внутренняя сторона, то есть сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и так далее; см. там.

Альтер Ребе ссылается на свой маамар «Когда ты внимлешь голосу», где объясняется, почему Тора называется «внутренними ключами». Посредством Торы раскрывается внутренняя сторона — сам Бесконечный свет.

ועוד עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה יונתי בחגי^{105, 106} שלהמשיך ההמשכה מבחינת שרש הנשמה שבה נאמר הוי' אלקינו ממש

И еще — на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах», о том, что для нисхождения потока с уровня корня души, о котором в полном смысле сказано: «Авая — наш Б-г»,

Он также ссылается на маамар «Голубка моя, в расселинах скалы». Корень души наверху — это тот уровень, к которому в полном смысле относится сказанное: «Авая — наш Б-г».

להמשיך משם האור מלמעלה למטה לבחינת הנשמה שבגוף זהו ע"י התורה א"כ לשיהיו עם קרובו ממש זהו ע"י אם יהיו דברי תורה קרובים לכם.

необходимо низвести оттуда свет свыше вниз, к уровню души, пребывающей в теле, и это происходит посредством Торы. Следовательно, чтобы они действительно были «народом, близким к Нему», необходимо, чтобы «слова Торы были близки вам».

Низведение этого света от корня души к душе, пребывающей в теле, совершается посредством Торы. Поэтому Израиль становится по-настоящему «народом, близким к Нему», когда «слова Торы близки вам», как сказано в Мидраше.

11 וזהו שמע ישראל¹⁰⁷ פ"י שמע מלשון אסיפה כמו וישמע שאול¹⁰⁸ והענין לאסוף ולקבץ כל הכחות ורצונות שביסוד האש הטבעי ע"י עקירת הרצון מהם

И это «Слушай, Израиль». «Шма» означает «собирать», как сказано: «И собрал Шаул»; речь идет о том, чтобы собрать и сосредоточить все силы и желания, заключенные в природном элементе огня, устранив направленную на них волю;

Теперь Альтер Ребе объясняет слова «Шма Исраэль». «Шма» означает «собирать», как когда Шаул собрал народ; задача состоит в том, чтобы собрать все желания природного огня, устранив направленную на них волю.

דהיינו להתחרט על העבר ולקבל עליו להבא שלא ישוב עוד לכסלה,¹⁰⁹ והיינו מפני שהוא בחי' ישראל שעלו במחשבה והוי' הוא אלהינו שהוא הוי' אחד שמיוחדים בו ית' כנ"ל

то есть сожалеть о прошлом и принять на себя обязательство впредь больше не возвращаться к безрассудству. Это возможно потому, что он принадлежит к уровню Израиля, возникшего в мысли, а Авая — наш Б-г, то есть «Авая един», ибо души соединены с Ним, благословен Он, как сказано выше;

Устранить волю означает сожалеть о прошлом и принять решение никогда больше не возвращаться к безрассудству. Еврей способен на это, поскольку его душа возникла в мысли Б-га, а Авая, Который един, — «наш Б-г», с Которым души соединены.

ועל ידי כן יתלהב לבו כנ"ל. וזהו ואהבת בכל לבבך¹¹⁰ בשני יצריך¹¹¹ ביצר טוב וביצר הרע.

и благодаря этому его сердце воспламенится, как сказано выше. И это [значение слов]: «И возлюби... всем сердцем твоим» (левавха) — обоими твоими влечениями: добрым влечением и дурным влечением.

Благодаря этому размышлению сердце воспламеняется. Мудрецы истолковывают слова «всем сердцем твоим» (левавха), в которых буква «бет» повторяется, как «обоими твоими влечениями» — добрым и дурным.

פִּי שֶׁגַם הִיצָה"ר [הִיצַר הָרַע] שֶׁהוּא כַח יסוד האש הטבעי הוא העולה ונכלל לאהבה את ה' בהתלהבות הנ"ל:

То есть даже дурное влечение, являющееся силой природного элемента огня, поднимается и включается в любовь к Б-гу с упомянутым выше пылом.

Таким образом, дурное влечение, то есть природный огонь, само возносится и присоединяется к пламенной любви к Б-гу. Таково приношение в Шма: огонь свыше поглощает огонь внизу.

РАЗДЕЛ 4 • 112-13

Одного пыла недостаточно: обитель внизу

12 ג אך אמנם ענין זה ומדרגה זו להגביר יסוד האש האלהי שכנפשו להלהיב לבו לדבקה בו אין זו עבודה תמה ותמידית (וכמ"ש לא תהו בראה לשבת יצרה)¹¹²

3. Однако это служение и этот уровень — укреплять Б-жественный огонь в душе, чтобы вос-пламенить сердце стремлением прилепиться к Нему, — еще не являются совершенным и постоянным служением (как сказано: «Он создал ее не для хаоса (тоху), но образовал для обитания (лашевет)»).

Третий раздел обращается к пределу описанного до сих пор служения. Укреплять Б-жественный огонь, чтобы сердце горело стремлением прилепиться к Б-гу, — еще не значит достичь совершенного и постоянного служения, ведь пророк Йешаяу говорит, что мир создан не для хаоса, а «для обитания».

(בישעיה ס"י מ"ה י"ח) ועמ"ש סד"ה וישלח יעקב¹¹³ מלאכים¹¹⁴ בענין בן עזאי ועמ"ש במ"א ע"פ הזח"א [הזהר חלק א] וירא דקיי"ב¹¹⁵ א' בפסוק וגם אמנה אחותי בת אבי היא^{116, 117} כו'

(Йешаяу, глава 45, [стих] 18). См. также написанное в конце маамара, начинающегося слова-ми «И послал Яаков посланников», о Бен Аззае; и написанное в другом месте о Зоаре, часть I, Ваера, 112а, в связи со стихом «И, кроме того, она действительно моя сестра, дочь моего отца» и т. д.

Алтер Ребе отсылает к двум другим обсуждениям: к рассуждению о Бен Аззае в конце маамара «И послал Яаков посланников» и к отрывку из Зоара, посвященному стиху «И, кроме того, она действительно моя сестра».

וזהו ענין לשבת יצרה והוא בחינת ארץ מושבותיכם כדלקמן וע"ז אמרו הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפילין כו'.

В этом и состоит смысл слов «образовал для обитания»; это уровень «земли ваших поселений», как будет объяснено далее. И об этом сказали: «Тот, кто читает Шма без тфилин...»

Предназначение мира — быть «обителю», и в этом состоит смысл слов «земля ваших поселений», как объясняется в маамаре. Поэтому мудрецы также сказали, что чтение Шма без тфилин неполно — подобно жертвоприношению без возлияний.

13 וענין התפילין¹¹⁸ דרך כלל הוא כלל כל התורה והמצות מעשיות כי הוקשה כל¹¹⁹ התורה לתפילין כמו שבתפילין מלובשים מוחין עליונים שבעשר ספירות עליונות¹²⁰ בתמונות אותיות גשמיות והוא

Суть тфилин в общем состоит в том, что они охватывают всю Тору и практические мицвот, ибо вся Тора уподоблена тфилин: подобно тому как в тфилин высший интеллект (мохин) десяти высших Сфирот облачен в формы материальных букв. И это

Теперь Альтер Ребе переходит к тфилин — второй части сравнения, приведенного мудрецами. Тфилин символизируют всю Тору и все практические мицвот, поскольку Талмуд уподобляет всю Тору тфилин; и подобно тому как в тфилин высший Б-жественный интеллект облачен в материальные буквы на пергаменте, так Тора и мицвот облачают Б-жественность в материальные вещи.

כי צריך האדם להשפיל עצמו ולומר די לעבד להיות כרכו¹²¹ ולעשות מכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים.^{122, 123}

ибо человеку надлежит смирить себя и сказать: «Довольно рабу быть подобным своему господину», и устроить постоянное место для Его обитания, чтобы у Него была обитель в нижних мирах.

Причина в том, что человек должен смирить себя, ведь «довольно рабу быть подобным своему господину»: как Б-г, так сказать, нисходит в нижний мир, так и человек должен нисходить. Тем самым он устраивает для Б-га постоянное место обитания, исполняя учение Мидраша о том, что Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах.

דהיינו במקרא משנה ותלמוד הלכות ואגדות שהם מדברים מענינים תחתונים גשמיים והם כלים מכלים שונים¹²⁴ ויין מלכות שהוא אור א"ס ב"ה המלוכש בהם רב כיד המלך שהוא ענין היד הגדולה

То есть в Писании, Мишне и Талмуде, в алахических постановлениях и агадот, которые говорят о низших, материальных предметах; они — «сосуды из разных сосудов», и «царское вино», то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченный в них, — «в изобилии, по руке царя». Это и есть аспект «великой руки»

Это происходит благодаря изучению Торы: Писание, Мишна, Талмуд, алаха и агада говорят о низменных материальных предметах. Альтер Ребе использует выражения из описания пира Ахашвероша в Мегилат Эстер: предметы Торы — это «сосуды из разных сосудов», а «царское вино», которое подают «по руке царя», — сам Бесконечный свет, и он называется «великой рукой».

(עמ"ש סד"ה אם בחקתי תלכו^{125, 126} וכפי בשלח ע"פ וירא ישראל) וכמ"ש וירא ישראל את היד¹²⁸ הגדולה אשר עשה הוי' במצרים.

(см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Если будете ходить по установлениям Моим», и в разделе «Бешалах» — о стихе «И увидел Израиль»), как сказано: «И увидел Израиль великую руку, которую Авая явил в Египте».

Он отсылает к двум маамарам, где обсуждаются «рука царя» и «великая рука»: к маамару в «Ликутей Тора» на раздел «Бехукотай» и к маамару в «Тора Ор» на раздел «Бешалах». Выражение «великая рука» взято из стиха, следующего за рассечением моря: «Израиль увидел великую руку, которую Авая явил в Египте».

פי הגדולה היא התפשטות אשר נתפשטה עד אין קץ ותכלית והיא ענותנותו¹²⁹ אשר עשה ה' במצרים.

Пояснение: «великая» — это распространение, простирающееся без конца и предела; и это Его смирение, «которое Б-г явил в Египте».

Здесь «великая» означает распространение, простирающееся без ограничений. Это безграничное нисхождение и есть смирение Б-га: как сказано в Талмуде, везде, где обнаруживается величие Б-га, там обнаруживается и Его смирение.

פי כי פעל ועשה בחי' שם הוי' אפילו בארץ מצרים שהוא בחינת מצרים וגבולים כמו כל עניני הלכות זרעים מועד כו' שהם מדברים מעניני¹³⁰ העולם הגשמי

Пояснение: имя Авая действовало и проявляло себя даже в земле Египта (Мицраим), то есть на уровне теснин (мейцарим) и границ, подобно всем темам законов разделов «Зраим», «Моэд» и т. д., которые говорят о предметах материального мира

Слова «которую Авая явил в Египте» учат, что имя Авая, превосходящее все границы, действовало даже в Мицраиме, название которого истолковывается как мейцарим — «теснины» и границы. Подобным образом законы разделов Мишны, таких как «Зраим» (земледелие) и «Моэд» (праздники), относятся к материальному миру, и в них присутствует Авая.

(ועמ"ש בד"ה וירא ישראל את היד הגדולה כו' בת"א [בתורה אור] פ' בשלח. ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] כפי' זה היום עשה¹³¹ הוי' ועמ"ש בד"ה לך לך מארצך¹³² ובד"ה באתי לגני גבי אריתי מורי.¹³³

(и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль великую руку» и т. д., в «Тора Ор», раздел «Бешалах». И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание» (Шмини Ацерет), о смысле слов «Этот день сотворил Авая»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Уйди из земли твоей», и в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», о словах «Я собрал мирру».

В скобках Альтер Ребе перечисляет связанные маамары: в «Тора Ор» на слова «И увидел Израиль великую руку», а также маамары о словах «Этот день сотворил Авая» (к Шмини Ацерет), «Уйди из земли твоей» и «Я пришел в сад Мой... Я собрал мирру».

ופי' היד הגדולה י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] שהחכמה מלבשת לבחינת חסד עילאה בחינת ורב חסד ועמ"ש מזה בד"ה ה' יחתו מריביו¹³⁴ ומבחינה זו נמשך להיות התפשטות החכמה עילאה גם למטה כנ"ל ועמ"ש מענין זה ג"כ בד"ה שחורה אני ונאווה¹³⁵

А смысл «великой руки» можно объяснить согласно сказанному в «Идра Зута»: Хохма облекается в уровень высшего Хеседа — уровень «и велик милостью»; и см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Авая, сокрушены будут противники Его». Благодаря этому уровню происходит распространение высшей Хохмы и внизу, как сказано выше. И см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна».)

Он добавляет каббалистическое толкование выражения «великая рука»: согласно «Идра Зута», Хохма облекается в высший Хесед — качество «великой милости». Благодаря этому Хеседу высшая мудрость распространяется вниз, даже в самые низкие уровни, что и составляет описанное выше распространение; Альтер Ребе отсылает еще к двум маамарам на эту тему.

ואפילו בעסקים ומו"מ [ומשא ומתן] אם הוא נושא ונותן באמונה הרי עולם זה חסד יבנה¹³⁶ וגם אח"כ יתן צדקה מיגיעו שהוא ממדת החסד והוא ענף החכמה כמ"ש מוריד הטל מכלכל חיים בחסד

И даже в делах и торговле, если человек ведёт их честно, то этот мир «созидается добротой»; и впоследствии он также даст цдаку из плодов своего труда, которая относится к качеству Хесед и является ветвью Хохмы, как сказано: «Он ниспосылает росу, питает живущих добротой»;

Это относится и к торговле: тот, кто ведёт дела честно, созидает мир добротой, как сказано в псалме: «Мир созидается добротой». А цдака, которую он впоследствии даёт из своих заработков, относится к Хеседу, который является ветвью Хохмы; здесь приводятся слова молитвы Амида, связывающие ниспослание росы с поддержанием жизни добротой.

וגם כמו שהחכמה תחיה¹³⁷ כו', כך בצדקה שנותן לעני מחיה נפשו רק אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו¹³⁸ כו'

и подобно тому, как «мудрость даёт жизнь» и так далее, так и посредством цдаки, которую он даёт бедняку, он оживляет его душу. Но лишь если «обратит к Нему своё сердце, свой дух и дыхание — к Нему» и так далее,

Как сказано в книге Коэлет, «мудрость даёт жизнь», так и цдака, ветвь мудрости, оживляет душу бедняка. Но всё это возможно лишь при условии, что человек прежде обратил своё сердце к Б-гу, «свой дух и дыхание — к Нему», как сказано у Йова.

בק"ש [בקריאת שמע] כנ"ל אזי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות שורה ה' אחד גם בתורה ומצות מעשיות (ועמ"ש בפי' וארא סד"ה לכן אמור לבניי [לבני ישראל]).¹³⁹

во время чтения Шма, как говорилось выше, тогда «дух приносит дух и привлекает дух», чтобы Единый Б-г пребывал также в Торе и практических мицвот (см. также сказанное в главе Ваэра, в конце маамара, начинающегося словами «Поэтому скажи сынам Израиля»).

Такое посвящение достигается при чтении Шма, как объяснялось выше. Тогда «дух приносит дух и привлекает дух»: собственный дух преданности человека привлекает Б-жественный дух, благодаря чему Единый Б-г пребывает также в изучении Торы и исполнении практических мицвот.

והנה ענין עבודה זו להמשיך דירתו ית' בתחתונים להיות אין עוד מלבדו¹⁴⁰ היא למעלה מעלה ממדרגת התלהבות הנקי' בשם גדפין לבד לפי שעכ"פ [שעל כל פנים] מוכרח להיות שיצייר

И вот, это служение — привлечь Его обитель, благословен Он, в нижние миры, чтобы «нет ничего, кроме Него», — несравненно выше уровня воодушевления, которое именуется лишь «крыльями» (гадфин). Ведь во всяком случае ему необходимо представить себе

Теперь Альтер Ребе сопоставляет два вида служения. Привлечение обители Б-га в нижние миры, чтобы «нет ничего, кроме Него», намного выше воодушевления, которое называется лишь «крыльями» (гадфин): любовь и трепет — это два крыла души. Причина, поясняемая далее, состоит в том, что воодушевление всё ещё предполагает ощущение собственного существования.

איזה יש ודבר בפני עצמו בחינת לב ונפש שמתלהב משא"כ בבחינת אין עוד וביטול במציאות לגמר י לא ימציא מקום לעצמו כלל ואין לו רצון אחר

какое-то существование, нечто самостоятельное: сердце и душу, пылающие воодушевлением. Но не таков уровень «нет ничего, кроме Него» и полного самоустранения (битуль) собственного существования: он вовсе не оставляет себе места и не имеет иной воли,

В состоянии воодушевления человек всё ещё представляет себя как нечто существующее самостоятельно: сердце и душу, охваченные пламенем. Но на уровне «нет ничего, кроме Него» и полного самоустранения своего существования он вовсе не оставляет себе места и не имеет собственной воли.

כי אם רצון השי"ת [השם יתברך] ורצון ה' הוא שוה למטה כמו למעלה כמ"ש במ"א (ע"פ בהעלותך את¹⁴¹ וסד"ה וארא אל אברהם כו') והנה ע"ז נאמר סוף מעשה במחשבה תחלה

кроме воли Вс-вышнего; и воля Вс-вышнего одинакова внизу и наверху, как объясняется в другом месте (в связи со стихом «Когда вознесёшь...» и в конце маамара, начинающегося словами «И явился Я Аврааму» и так далее). Об этом сказано: «Последнее в действии — первое в замысле».

У него есть лишь воля Вс-вышнего, и воля Вс-вышнего одинакова внизу и наверху: физическая мицва несёт её в той же полноте, что и любой духовный уровень. В этом смысл слов «Последнее в действии — первое в замысле»: физическое действие, которое совершается последним, было первым в замысле Вс-вышнего.

והנה בחינה זו נק' ארץ כנען מלשון הכנעה והשפלה (עמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה¹⁴² ועמ"ש ע"פ וישב יעקב)¹⁴³ שנופל ומשפיל א"ע [את עצמו] למטה.

И вот, этот уровень называется «землёй Кнаан», поскольку название Кнаан связано со смирением (ахнаа) и принижением (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда фараон отпустил», и сказанное о стихе «И поселился Яаков»), ибо человек падает и склоняет себя вниз.

Этот уровень, предполагающий склонение к физическим действиям, называется «землёй Кнаан», поскольку название Кнаан связано со смирением — ахнаа. Человек склоняется к самому низкому уровню; Альтер Ребе отсылает к двум маамарам в «Тора Ор», посвящённым этой теме.

ובבחינ' [ובבחינת / ובבחינה] זו כתיב רגליה יורדות מות¹⁴⁴ וכי מאחר שהוא מקושר למטה בענינים גשמיים אפשר לו ליפול ח"ו [חס ושלום] בתאוות גשמיים וע"ז כתיב ובערת הרע מקרבך

Об этом уровне сказано: «Ноги её нисходят к смерти» и так далее. Ведь, будучи связанным внизу с материальными предметами, человек может, не дай Б-г, впасть в материальные вождения. Поэтому сказано: «И устрани зло из среды своей».

Нисхождение к материальным предметам сопряжено с опасностью, на которую указывают слова «Ноги её нисходят к смерти»: будучи связанным с материальным, человек может, не дай Б-г, впасть в материальные вождения. Против этого Тора заповедует: «И устрани зло из среды своей».

(ועמ"ש במ"א בפי מ"ש בירושלמי ומטבע ארוך פותח בברוך וחותם בברוך בפי בראשית כד"ה להבין ענין הברכות, וע' סד"ה ביום השמיני שלח ¹⁴⁵ גבי ולפני קרתו ¹⁴⁶ ובפי וארא בביאור ע"פ לכן אמור בפי אל הארץ אשר נשאתי את ידי ¹⁴⁷ כו')

(И см. также то, что объясняется в другом месте о смысле сказанного в Иерусалимском Талмуде: «длинная формула начинается словами „Благословен...“ и завершается словами „Благословен...“, — в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл благословений»; см. также конец маамара, начинающегося словами «На восьмой день он отослал», где говорится о словах «и перед Его холодом»; и в разделе «Ваэра», в разборе стиха «Поэтому скажи», о смысле слов «в землю, о которой Я поднял руку Мою» и т. д.)

Еще одна скобочная ссылка на родственные разборы: на правило Иерусалимского Талмуда о том, что длинное благословение начинается и завершается словами «Благословен...», на выражение «перед Его холодом» (в маамаре о стихе «На восьмой день он отослал народ») и на слова «земля, о которой Я поднял руку Мою» в разделе «Ваэра».

וכתיב כי יביאך אל ארץ הכנעני כו' גדולים ועצומים כו' וכתיב וגם את הצרעה ישלח ¹⁴⁸ ה' אלקיך במ עד אבוד הנשארים והנסתרים מפניך.

И написано: «Когда Он приведет тебя в землю ханаанеев» и т. д., «великие и могучие» и т. д.; и написано: «Также шершня пошлет среди них Б-г, Вс-вышний твой, пока не погибнут оставшиеся и укрывшиеся от тебя».

Два стиха о завоевании Ханаана: живущие там народы «великие и могучие», а Б-г обещает послать «шершня», чтобы уничтожить даже тех, кто останется и укроется. Альтер Ребе истолкует оба стиха как описание внутренней борьбы человека со злом.

וענין הצרעה כי הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהצרעה היתה מסמא את עיניהם מלמעלה ומסרסם מלמטה. ¹⁴⁹ וביאור הענין הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שמזיעתן של חיות יוצא נהר דינור על ראש רשעים בגיהנם. ¹⁵⁰

Что касается шершня: наши благословенной памяти мудрецы сказали, что шершень ослеплял их сверху и лишал способности к деторождению снизу. Объяснение этого таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали, что от пота хайот на головы нечестивцев в Геинном ниспадает огненная река (неар динур).

Талмуд говорит, что шершень ослеплял ханаанеев сверху и лишал их способности к деторождению снизу. Чтобы объяснить это, он приводит другое высказывание: огненная река, обрушивающаяся на головы нечестивцев в Геинном, возникает от «пота хайот» — святых ангелов Б-жественной Колесницы.

פִּי זִיעָה הוּא אֶרֶס וְחִימָה וְכַמִּי"ש (יִרְמְיָה כ"ג י"ט) הִנֵּה סַעֲרַת ה' חִימָה יֵצֵאָה וְגו'

То есть «пот» — это яд и гнев, как написано (Иеремия 23:19): «Вот, буря Б-га — гнев излился...» и т. д.

Здесь «пот» означает яд и гнев, как пророк говорит о «буре Б-га», изливающейся в гнев. Пылающий жар ангелов порождает остаток яростного гнева.

וְהוּא פְּסוּלַת שְׁלֵהֶם כִּי בְּכָל עוֹלָם וְעוֹלָם יֵשׁ בְּחִינַת טוֹב וְרַע וְאֵין רִ"ל [רוּצָה לוֹמַר] רַע מִמֶּשׁ ח"ו [חֶסֶד וְשָׁלוֹם]

И это — их отходы, ибо в каждом мире есть аспект добра и зла; и это не означает подлинное зло, упаси Б-г,

Этот гнев — «отходы» ангелов. В каждом мире есть то, что называется добром и злом, однако в высших мирах это не подлинное зло, упаси Б-г.

אַלֵּא רַע מִלְשׁוֹן כַּעַס וְחִימָה וְהוּא עֲנִין חו"ג [חֶסֶד וְגִבּוּרָה] שֶׁבְּכָל הָעוֹלָמוֹת (וְעַי בְּלִקּוּטֵי תוֹרָה לְהַאֲרִיזֵל) כִּפִּי בְּרֵאשִׁית בְּעֲנִין פִּי עַה"ד [עַץ הַדַּעַת] טו"ר [טוֹב וְרַע] וְכֵן הָעֲנִין בְּאָדָם שֶׁהוּא עוֹלָם קָטָן¹⁵¹ יֵשׁ בּוֹ גִּיכ בְּחִינּוֹת אֱלֹ

но «зло» здесь — в смысле гнева и ярости; и это — аспект Хесед и Гвуры во всех мирах (см. также «Ликутей Тора» Ари, раздел «Берешит», о толковании Древа познания добра и зла). Так же и в человеке, который является малым миром: в нем тоже есть эти аспекты,

«Зло» здесь означает гнев и ярость — аспект суровости, то есть Хесед и Гвуру во всех мирах. Альтер Ребе указывает на «Ликутей Тора» Ари о Древе познания добра и зла и отмечает, что человек, называемый «малым миром», также содержит в себе эти аспекты.

וְצָרִיךְ לַעֲוֹרֵר הַגִּבּוּרֹת שֶׁבּוֹ עַל עֲצָמוֹ דְּהֵיִינוּ עַל הָרַע שֶׁבּוֹ שֶׁהוּא מַסְטֵרָא דְּס"מ [דְּסִמְאֵל] וְנוֹקְבִיָּה שֶׁהֵם הֵם הָרָשָׁעִים. וְכַמִּי"ש עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים יְחוּל¹⁵², ¹⁵⁵, ¹⁵⁴, ¹⁵³.

и он должен пробудить заключенную в нем Гвуру против самого себя, то есть против зла в нем, происходящего со стороны Самаэля и его женского начала, которые и есть «нечестивцы». Как написано: «пусть закружится над головой нечестивцев».

Поэтому человек должен обратить заключенные в нем Гвурот — силу гнева — против самого себя, то есть против зла в нем, происходящего от Самаэля и его женского начала, сил нечистоты, называемых «нечестивцами». Над ними и должна «закружиться над головой нечестивцев» буря гнева.

Шершень: святой гнев против собственного зла

14 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע.¹⁵⁶ ופיי לעולם כי הרי

תמיד יש לו בחי' הרוגז

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Человек должен всегда побуждать доброе начало гневаться на дурное начало». Смысл слова «всегда» таков: ведь в нём всегда есть аспект гнева (рогез),

В Талмуде сказано: «Человек должен всегда побуждать своё доброе начало гневаться на дурное начало». Альтер Ребе объясняет слово «всегда»: способность гневаться постоянно присутствует в человеке.

שהוא מצד הגבורה שאין לך אדם שאינו כלול מטוב ורע והרע היינו הרוגז והחימה והכל הוא מסטרא

דרע

который исходит от Гвуры (сдержанности), ибо нет человека, который не был бы составлен из добра и зла; зло же — это гнев и ярость, и всё это происходит со стороны зла,

Гнев исходит со стороны Гвуры. В каждом человеке смешаны добро и зло, и «зло» в нём — это гнев и ярость, которые целиком происходят со стороны зла.

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] רע לשמים ורע לבריות¹⁵⁷ והרוגז והכעס ישפוך על הרע שבו שיקצוף

מאד ויחרה אפו

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «зол для Небес и зол для людей». И гнев и ярость он должен излить на зло в себе, чтобы разгневаться на него весьма сильно и чтобы воспылил его гнев:

Талмуд описывает по-настоящему нечестивого человека словами: «зол для Небес и зол для людей». Гнев, который мог бы сделать человека злым по отношению к другим, следует излить на зло в себе, вознегодовав на него.

למה הוא כך והתעוררות בחי' הגבורה הנ"ל הוא מזיעתן של חיות¹⁵⁸ שהוא ההתלהבות בפי ראשונה

של ק"ש [קריאת שמע] ויש בה בחינת גבורות ג"כ

почему он таков? Пробуждение упомянутого выше аспекта Гвуры происходит от «пота хайот» — это пыл первой части Шма; и в нём также есть аспект гвурот.

Ему следует гневаться на самого себя: почему он таков? Это пробуждение Гвуры и есть «пот хайот», упомянутый выше: пыл первой части Шма, в котором самом заключены гвурот, подобно тому как пыл ангелов порождает их «пот».

לכן צריך הוא לשפוך חמתו וירגיו על יצרו הרע ביתר שאת כאשר יעמיק בשכלו ענין ההתכוננות באמונת ה' אחד

Поэтому он должен излить свой гнев и с ещё большей силой разгневаться на своё дурное начало, когда углубится своим разумом в созерцание веры в то, что Б-г един,

Чем глубже его созерцание единства Б-га, тем сильнее ему следует гневаться на своё дурное начало. Этот гнев рождается из самого созерцания.

ושישראל עלו במחשבה ושלכן רוצה לדבק מחשבתו להתכלל באחד אז יעשן אפו מדוע לא היה כזאת בכל עת ואפילו שלא בשעת התפלה.

и того, что Израиль возник в мысли, и потому он желает прилепить свою мысль, чтобы она включилась в Единого. Тогда его гнев задымится: почему он не был таким постоянно, даже вне времени молитвы?

Поняв, что Израиль возник в мысли Б-га, и желая соединить свою мысль с Единым, он «задымится» гневом на самого себя. Он спросит, почему не был таким каждое мгновение, даже вне времени молитвы.

15 וזהו ענין פי שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] וחרה אף¹⁵⁹ כו' שנמשך מהתלהבות הפרשה ראשונה ולכך כתיב התם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים¹⁶⁰

И таково содержание второго раздела «Шма»: «И восплает гнев...» и т. д. Он проистекает из пыла первого раздела. Поэтому там сказано: «и совертитесь, и будете служить другим богам».

Во втором разделе «Шма» содержится предостережение: «И восплает гнев». Альтер Ребе говорит, что этот раздел проистекает из пыла первого, и потому в нем говорится о том, чтобы совертаться и служить другим богам, как поясняется в следующих строках.

כי באמת שלא בשעת התפלה אינו כעוברי רצונו וכפורק עול ח"ו [חס ושלום]¹⁶¹ אף בשעה שאינו עובד ה' כלל משא"כ בשעת

Ведь в действительности, вне времени молитвы, человек не подобен нарушающим Его волю и не сбрасывает иго, не дай Б-г, даже если вовсе не служит Б-гу. Иначе обстоит дело во время

Вне времени молитвы человек, который просто не занят служением Б-гу, не считается нарушающим Его волю или сбрасывающим Его иго. Время чтения «Шма», о котором говорится далее, — иное.

ק"ש [קריאת שמע] בהתלהב לבו ידמה בעיניו מה שהיה רחוק מה' כל היום כאלו פורק עול ח"ו [חס ושלום] ממז וממ"ש פן יפתה לבבכם מיחודו ואחדותו

чтения «Шма»: когда его сердце пылает, ему представляется, будто весь день он был далек от Б-га так, словно действительно сбросил иго, не дай Б-г; как сказано: «как бы не соблазнилось ваше сердце», [отдалившись] от Его единства и единственности;

Во время чтения «Шма», когда его сердце пылает, отдаленность от Б-га в течение дня представляется ему настоящим сбрасыванием ига. Слова стиха «как бы не соблазнилось ваше сердце» он понимает как отдаление от единства и единственности Б-га.

והרי זה כאלו וסרתם ועבדתם והיטב יחרה לו¹⁶² ובוז הוא מקרר הכעס והחימה שברע גמור ולא יהיה רע לאחרים כלל.^{163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170}

и это подобно тому, будто вы «совратились и стали служить». Тогда он сильно разгневается; этим он охлаждает гнев и ярость, заключенные в совершенном зле, и вовсе не будет причинять зло другим.

При таком взгляде его отдаленность подобна тому, чтобы «совратиться и служить другим богам», и он глубоко разгневается на самого себя. Этот гнев, направленный против зла внутри него, остужает жар и ярость самого зла, так что он больше не будет причинять вред другим.

16 וזהו ענין הצרעה שמסרס את הרע פי' שמקררו להיות כמו סריס שאין בו חמימות ולכן אינו מוליד¹⁷¹

Таково значение шершня, который оскопляет зло, то есть охлаждает его, уподобляя евнуху, в котором нет жара и потому он не порождает потомства.

Таково значение шершня, который «оскопляет» зло: святой гнев охлаждает злое начало, пока оно не становится подобным евнуху, лишённому жара. Без этого жара оно уже не может ничего породить.

וגם מסמא את העינים פי' שלא יביט על אחרים לא במילי דעלמא ולא בעבודתם בעין רעה וקנאה שמצד הרע

Он также ослепляет глаза, то есть человек не будет смотреть на других — ни в мирских делах, ни в их служении [Вс-вышнему] — недобрым взглядом и с завистью, исходящими со стороны зла.

Шершень также «ослепляет глаза»: человек перестаёт смотреть на других — как в мирских делах, так и в их служении Вс-вышнему — недобрым взглядом и с завистью, исходящими со стороны зла.

כי אין הברכה שורה¹⁷² אלא על דבר הסמוי מן העין¹⁷³ וכן ברכת ה' היא המשכת אלהות אינה שורה כ"א בעין טובה:

Ибо благословение пребывает лишь над тем, что скрыто от глаз; так и благословение Вс-вышнего, то есть нисхождение Б-жественности, пребывает только там, где взгляд добр.

Талмуд учит, что благословение пребывает лишь над тем, что скрыто от глаз. Так и благословение Вс-вышнего — нисхождение Б-жественности — пребывает лишь там, где взгляд добр; ослепление недоброго глаза освобождает место для благословения.

РАЗДЕЛ 6 • ¶17-18

Разведчики, семь народов и земля ваших поселений

17 ד ובוזא יובן ענין המרגלים שלא רצו ליכנס לארץ כנען שהוא ענין ההשפלה למטה במצות מעשיות שהם ענינים הגשמיים באמונת יחודו בתחתונים כי אמרו ארץ אוכלת יושביה היא.¹⁷⁴

4. Теперь станет понятен смысл истории разведчиков. Они не хотели входить в землю Кнаан, что означает нисхождение вниз, к практическим мицвот — то есть к материальным делам, совершаемым с верой в единство Б-га в нижних мирах; ведь они сказали: «Это земля, которая пожирает своих обитателей».

В четвертой части речь идет о разведчиках. Земля Кнаан символизирует нисхождение к материальным мицвот с верой в то, что единство Б-га присутствует в нижних мирах. Разведчики не хотели этого и сказали, что эта земля «пожирает своих обитателей».

פ"י יושביה אין תופסין מקום לעצמן כלל ומבטלין עצמן ליחודו ית' שבתחתונים להיות אין עוד כו' כי היו דור דעה כו' ושרש נשמתם למעלה מעלה.¹⁷⁵

То есть ее обитатели вовсе не занимают места для себя и полностью устраняют себя перед Его единством, да будет Он благословен, в нижних мирах, так что «нет ничего иного» и т. д. Ведь они были поколением знания (дор деа) и т. д., а корень их душ находился очень и очень высоко.

Алтер Ребе истолковывает их слова как духовное утверждение: живущие в такой земле не занимают места для себя и полностью устраняют себя перед единством Б-га в нижних мирах. Разведчики принадлежали к «поколению знания», и корень их душ находился очень высоко; они не хотели нисходить к такому самоустранению в практических делах.

18 וגם החתי והיבוסי והאמורי יושב בהר¹⁷⁶ שהם הם השבעה אומות עובדי כוכבים שבאמת היו דרים בה

בעת ההיא ושרשם משבע מדות דעולם התהו

И также «хеттей, иевусей и аморреев, живущих в горах» — это именно те семь идолопоклоннических народов, которые действительно жили там в то время; их корень — семь эмоциональных качеств (мидот) мира Тоу,

Разведчики сообщили: «хеттеи, иевусеи и аморреи живут в горах». Это семь народов, действительно населявших Землю, а их духовный корень — семь эмоциональных качеств мира Тоу («хаоса»), чья мощь и несогласованность привели к разрушению.

והם שרש השבע מדות רעות אשר צריך ליזהר מאד שלא ליפול בהמדות ההם ח"ו [חס ושלום] כי רגליה יורדות מות¹⁷⁷ כו' וכמ"ש שבעה גוים גדולים ועצומים כו'.

и они являются корнем семи дурных качеств, которых следует весьма остерегаться, чтобы, не дай Б-г, не впасть в них, ибо «ноги ее нисходят к смерти» и т. д.; как сказано: «семь народов, великих и могучих» и т. д.

От этих качеств мира Тоу происходят семь дурных черт в человеке, и ему следует весьма остерегаться, чтобы не впасть в них, ибо «ноги ее нисходят к смерти». Поэтому семь народов названы «великими и могучими».

אך באמת אמר ועצומים ממך ממך דוקא פי' שאתה מגדלם כמ"ש ירמיהו ואתם למדתם אותם¹⁷⁸ עליכם אלופים לראש

Однако на самом деле сказано: «и могучих более тебя» (мимха) — именно мимха, «от тебя»: то есть ты сам делаешь их великими. Как говорит Йирмеяу: «Вы обучили их быть вождями над вами, главными».

Но в стихе сказано, что они «могучее тебя» (мимха), и Алтер Ребе особо подчеркивает это слово: их сила исходит от тебя, потому что ты сам делаешь их великими. То же говорит Йирмеяу: «Вы обучили их быть вождями над вами».

כי מה שנחשבו לאלופי' [לאלופים] ודבר גדול הוא מחמתכם שאתם מחשיכים אותם ליש וגדול הוא בעיניכם.

Ибо то, что их считают вождями и чем-то великим, происходит из-за вас: вы считаете их чем-то самостоятельным (еш), и они велики в ваших глазах.

Дурные черты кажутся могущественными только потому, что человек относится к ним как к чему-то реальному и важному. Их величие существует лишь в его собственных глазах.

אבל באמת צריך להקטין אותם בעיניו וכמ"ש כלב סר צלם מעליהם¹⁷⁹ וה' אתנו פי' שהי' נמשך אתנו במקרא משנה כו' וכלים מכלים שונים כנ"ל

Но на самом деле нужно умалить их в своих глазах, как сказал Калев: «Тень их исчезла, а Авая с нами». То есть Авая нисходит к нам в Писании, Мишне и т. д., «сосудах разных видов», как говорилось выше.

На самом деле нужно умалить их в своих глазах, как сказал Калев: «Тень их исчезла, а Авая с нами». Слова «Авая с нами» означают, что Б-г нисходит к нам в изучаемой нами Торе — в Писании, Мишне и прочем, то есть в «сосудах разных видов», описанных выше.

(וענין שילוח המרגלים היה ע"ד שמכרכים על המצות עובר לעשייתן והיינו שקודם העלאת מ"נ [מ"י] נוקבין] שהוא העלאת הדבר הגשמי שבו נעשית המצוה כמו האתרוג דנוגה צריך תחלה להיות המשכת מ"ד [מ"י דוכרין] מלמעלה המעורר העלאת מ"נ [מ"י נוקבין] כו'

(Смысл посланки разведчиков подобен тому, что благословляют на мицвот до их исполнения. Иными словами, прежде чем вознести майин нуквин — то есть вознести материальный предмет, посредством которого исполняется мицва, например этрог, относящийся к нога, — сначала необходимо привлечь сверху майин духрин, пробуждающие вознесение майин нуквин, и т. д.

В скобках объясняется, зачем вообще были посланы разведчики. Подобно тому как благословение произносят перед исполнением мицвы, прежде майин нуквин — вознесения материального предмета, посредством которого исполняется мицва, например этрога, относящегося к нога, смешанной сфере, которую можно возвысить, — необходимо сначала привлечь майин духрин, поток свыше, пробуждающий это вознесение.

ועד"ז קודם שנכנסו כל ישראל לארץ שלח מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] איש אחד¹⁸⁰ שנשמתם נמשכו מבחינת אחד כולם אנשים¹⁸¹ שהיו מבחי' עלמא דדכורא והוא ענין מ"ד [מ"י דוכרין] לעורר המ"י [המ"י] נוקבין] כו',

И подобным образом, прежде чем весь Израиль вошел в Землю, Моше, учитель наш, мир ему, послал «одного человека» от каждого колена; их души происходили от уровня «Одного»; «все они были мужами», то есть принадлежали к уровню мужского мира (альма де-дхура). В этом и состоит майин духрин — пробудить майин нуквин, и т. д.

Подобным образом, прежде чем Израиль вошел в Землю, Моше послал по одному человеку от каждого колена — людей, чьи души происходили от уровня «Одного» и «мужского мира», мира дающего, а не принимающего. Их миссия заключалась в том, чтобы стать майин духрин, пробуждающими вознесение Земли.

אך עדי"מ כשצריכים להגביה איזה דבר שהוא ענין המ"נ [המ"יין נוקבין] צריך להשפיל א"ע [את עצמו] למטה כדי להגביהו והם לא היה בהם שפלות זו להשפיל א"ע [את עצמו] למטה.

Однако, уподобляя это чему-либо, когда нужно поднять нечто — что относится к майин нуквин, — необходимо самому опуститься вниз, чтобы поднять это; а им недоставало такой низости — готовности опуститься вниз.

Чтобы поднять что-либо, то есть совершить работу майин нуквин, нужно наклониться к этому. Разведчикам недоставало такого смирения: они не желали опуститься.

אבל באמת ע"י השפלה והכנעה זו אזי אח"כ אותו הדבר שמגביה נושא את נושאו ומגביה אותו למעלה מעלה ויובן ממ"ש במ"א ע"פ¹⁸² הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' תשא בענין אבנא למשקל בה דא יו"ד כו' וזהו ענין מנחה ונסכים.

Но в действительности благодаря этому уничижению и смирению впоследствии само то, что он поднимает, «несёт тех, кто несёт его», и возносит его всё выше и выше. Это станет понятно из объяснения в другом месте слов Раая Меэмна в главе «Тиса» о сказанном: «камень для взвешивания — это буква йуд» и т. д.) Таково значение минхи и возлияний.

Однако благодаря тому, что человек склоняется и смиряется, предмет, который он поднимает, в итоге сам поднимает того, кто его поднял, как Ковчег «нёс тех, кто нёс его». Здесь имеется в виду объяснение слов Раая Меэмна в главе «Тиса»: «камень для взвешивания — это буква йуд». Затем автор возвращается к основной теме: в этом состоит смысл минхи и возлияний.

שהמנחה היא מבחינת צומח (והצומח הוא מיסוד המים היפך החי שהוא בחי' אש) וכל קרבן מנחתך במלח תמלח¹⁸³

Ибо минха относится к уровню растительного (а растительное связано со стихией воды, противоположной животному, которое относится к уровню огня); и «всякую жертву твоей минхи приправляй солью»,

Минха происходит из растительного мира, относящегося к стихии воды, в отличие от животной жертвы, связанной с огнём. Всякую минху следовало посолить.

שהוא בחינת דומם וכך ענין התפילין ושאר המצות מעשיות ירדו ונשתלשו בבחי' דומם כגון התפילין שבפסוק ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע].

которая относится к уровню неживой природы. Так же обстоит дело с тфилин и другими практическими мицвот: они спустились и постепенно нисходили до уровня неживой природы, как, например, тфилин, связанные со стихом «И возлюби» из «Шма».

Соль относится к неживой природе. Так и тфилин, и другие практические мицвот нисходят до уровня неживой природы: тфилин из раздела «Шма» — это пергамент и чернила.

וכן קדש לי כל בכור¹⁸⁴ שהוא בחינת חכמה עילאה נתגשם על הקלף ואותיות בדיו שהם ענינים גשמיים

И так же «Посвяти Мне каждого первенца», что относится к уровню высшей Хохмы, обрело материальную форму на пергаменте и в буквах, написанных чернилами, — в предметах материального мира;

Например, отрывок «Посвяти Мне каждого первенца», один из разделов тфилин, выражает высшую Хохму, первую из Сфирот, и вместе с тем получает материальное воплощение в буквах, написанных чернилами на пергаменте.

רק שצריך להסיר הרע שבהם כמ"ש ובערת הרע מקרבך ואז נקרא ארץ מושבותיכם כמ"ש וישב ה' מלך לעולם.¹⁸⁵

однако необходимо устранить зло, заключённое в них, как сказано: «И искорени зло из среды твоей». Тогда эта земля называется «землёй ваших поселений», как сказано: «И Авая восседает Царём навеки».

Необходимо устранить лишь зло, заключённое в материальных предметах, как повелевает Тора: «Ис-корени зло из среды твоей». Тогда земля называется «землёй ваших поселений», как сказано в Псалме: «Авая восседает Царём навеки».

פ"י ישיבה הוא מלשון הורדה¹⁸⁶ והשפלה שהיושב מוריד ומשפיל עצמו ממוקם עמידתו להיות לו דירה בתחתונים וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה¹⁸⁷ בעולמו

Смысл слова «восседает» (йешива) связан с нисхождением и уничтожением: сидящий опускается и смиряет себя, сходя с того места, где стоял, чтобы стать для Него обителем в нижних мирах. И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Со времени разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире осталось лишь

«Восседать» (йешива) означает нисходить: тот, кто садится, опускается с высоты, на которой стоял. «Восседание» Б-га означает Его нисхождение ради обители в нижних мирах. В Талмуде учат, что со времени разрушения Храма у Б-га в Его мире остались лишь четыре локтя алахи.

אלא די אמות של הלכה ונבהמ"ק [וכבית המקדש] כתיב כי האמנם ישב אלקים על הארץ^{188, 189} (מ"א [מלכים א'] ס"ח כ"ז) וכמ"ש מזה ברבות תרומה פל"ד קנ"ב א'.

четыре локтя алахи». О Храме же сказано: «Неужели Б-г и впрямь будет обитать на земле?» (1 Kings, chapter 8, [verse] 27). Об этом же говорится в «Мидраш Рабба», «Трума», глава 34, 152a,

Храм был «восседанием» Б-га на земле, как с удивлением спросил Шломо: «Неужели Б-г и впрямь будет обитать на земле?» В мидраше к главе «Трума» описывается то же удивление: Тот, Чья слава наполняет все миры, обитает в Мишкане или Храме.

ובפי נשא פי"ב¹⁹⁰ קרוב לר"פ. ועד"ז מעין זה הוא בעסק התורה כמ"ש ברבות פי שמות פרשה הי ע"פ בשבתו עם זקני ארץ^{191, 192} ובפי שמיני ס"פ י"א

а также в главе «Насо», глава 12, ближе к началу главы. Подобное этому относится и к изучению Торы, как сказано в «Мидраш Рабба», глава «Шмот», глава 5, при толковании слов «когда он восседает среди старейшин земли», а также в главе «Шмини», в конце главы 11.

В мидраше к главе «Насо» есть параллельный отрывок. Нечто подобное относится и к изучению Торы: толкуя слова «когда он восседает среди старейшин земли», мидраш описывает присутствие Б-га, так сказать, среди судей Сангедрина.

אך היינו ע"י שמתחלה נודע בשערים בעלה^{193, 194} ע"י שיעמיק ויתבונן בגדולת א"ס ב"ה כפי עומק מחשבתו לכל חד לפום שיעורא דיליה

Но это достигается благодаря тому, что прежде «муж ее познаваем у ворот»: человек углубляется и размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, насколько позволяет глубина его мысли, «каждому — по его мере»,

Но это «сидение» возможно лишь тогда, когда прежде «муж ее познаваем у ворот»: каждый размышляет о величии Бесконечного настолько глубоко, насколько может. Зоар истолковывает «ворота» (шеарим) как меру: каждому — по его мере.

כמו דמשער בלבו כמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] וירא דק"ג ע"א וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל ר"פ במדבר¹⁹⁵ והיינו כי ישיבה ודירה זו עושין ישראל בכוונתם בתפלתם כו'

«как он отмеряет в своем сердце», как написано в Зоаре, часть I, Вайера, лист 103а, и как объяснялось выше, в начале главы «Бамидбар». Иными словами, это сидение и обитель Израиль создает своим намерением во время молитвы и т. д.,

То есть «как он отмеряет в своем сердце», как объясняет Зоар и как подробно разъясняет Альтер Ребе в начале главы «Бамидбар». Израиль создает Б-жественное «сидение» и обитель внизу посредством намерения во время молитвы.

דרוח אייתי רוח ואמשיך רוח (ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו¹⁹⁶ ישראל נעשה¹⁹⁷ בענין פי גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו)¹⁹⁸

ибо «дух вызывает дух и привлекает дух» (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде», о смысле слов «могучие силой, исполняющие Его слово, чтобы внимать голосу Его слова»).

Ибо «дух вызывает дух и привлекает дух»: дух преданности человека во время молитвы привлекает вниз Б-жественное присутствие. Здесь имеется в виду маамар о том, что Израиль сказал «будем делать» прежде, чем «будем слушать», где разъясняются слова «могучие силой, исполняющие Его слово».

ולכן נקרא ארץ מושבותיכם דייקא שאתם מיישבים אותה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ע"י ההלכות המלובשים בדברים תחתונים

Поэтому она называется именно «землей ваших обиталищ»: вы устраиваете в ней обитель. И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Читай не банайих („твои дети“), а бонайих („твои строители“): посредством галахот, облеченных в низшие вещи,

Вот почему Тора говорит «земля ваших обиталищ»: именно вы устраиваете в ней обитель для Б-га. Как мудрецы прочли «твои дети» как «твои строители», Израиль создает эту обитель посредством галахот, облеченных в низшие материальные вещи.

כמו דומם וצומח שבנסכים וד"ל [ודי למבין] (ועמ"ש ע"פ וישב יעקב כו' בארץ כנען¹⁹⁹ וזהו כענין ארץ מושבותיכם המבואר כאן שאתם מיישבים אותה וע"י [ועיין] בזהר בפי' בהר) (דק"ח ע"א) הה"ד [הדא הוא דכתיב]

такие, как неживое и растительное начало в возлияниях; и этого достаточно для понимающего. (См. также сказанное о стихе «И поселился Яаков... в земле Кнаан». Это подобно тому, что здесь говорится о «земле ваших обиталищ»: вы устраиваете в ней обитель. См. Зоар, раздел Беар) (лист 108a): как сказано,

Эти низшие вещи подобны неживому и растительному элементам возлияний; остальное предоставлено читателю для постижения. В скобках приводится ссылка на маамар о словах «И поселился Яаков... в земле Кнаан», где проводится та же мысль об устройении обители в земле, а также на Зоар, раздел Беар.

כי תבאו וגו' ושבתה הארץ²⁰⁰ נייחא ודאי²⁰¹ ועמ"ש סד"ה המגביהי לשבת²⁰² ועיין כרבות בשלח ר"פ כ"ג ע"פ נכון כסאך מאז²⁰³ בענין המשל אגוסטוס יושב²⁰⁴ כו'

«Когда вы придете... и земля будет покоиться» — покой истинный. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвышающийся, чтобы восседать», и см. Мидраш Раба, Бешалах, в начале главы 23, к стиху «Престол Твой утвержден издревле», о притче «Август сидит» и т. д.;

Зоар истолковывает слова «Когда вы придете в землю... и земля будет покоиться» как истинный покой. Здесь также приводятся ссылки на маамар о «Возвышающемся, чтобы восседать» и на мидраш к словам «Престол Твой утвержден издревле», где в притче говорится о царе, который стоит, и об Августе, который сидит.

ע"ש וזהו ועתיק יומין יתיב. ²⁰⁵ ועמ"ש ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון. ²⁰⁶ וע"פ וכל בניך ²⁰⁷ כו' בענין בוניך.

см. там. И это — [смысл слов] «и Ветхий днями сел». См. также сказанное о стихе «Пусть будет построен и утвержден город Сихона» и о стихе «И все дети твои...», где говорится о «твоих строителях».

Согласно мидрашу, престол Б-га обретает устойчивость и Он «восседает», когда Израиль поет у моря; по словам Альтер Ребе, это и означает видение Даниэля: «и Ветхий днями сел». Он также отсылает к толкованиям слов «Пусть будет построен и утвержден город Сихона» и «И все дети твои...», прочитанных как «твои строители».

ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] דקמ"א ע"ב ע"פ כתפארת אדם לשבת בית ^{208, 209} ועמ"ש מענין בית וחצר הפנימית בד"ה וארשתיך לי: ²¹⁰

См. Зоар, часть III, лист 141б, к стиху «подобно красоте человека, чтобы обитать в доме»; см. также сказанное о доме и внутреннем дворе в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мною».

Наконец, здесь приводятся ссылки на Зоар к словам «подобно красоте человека, чтобы обитать в доме» и на маамар «И обручу тебя со Мною», где дом и внутренний двор служат образами Б-жественной обители.

РАЗДЕЛ 7 • 119

Итог

19 קיצור. ענין השרפים הם מבחי יסוד האש האלקי וכמ"כ [וכמו כן] יש בחינה זו בנפש האלקית רק שהוא כלולה מד"י [מד' יסודות].

Краткое содержание. Серафимы принадлежат к уровню Б-жественного элемента огня. Такой же уровень есть и в Б-жественной душе, однако в ней он соединен с четырьмя элементами.

Маамар завершается кратким содержанием. Серафимы происходят от Б-жественного элемента огня; тот же огонь есть и в Б-жественной душе, но в человеке он соединен со всеми четырьмя элементами.

וכתיב והוי יגיה חשכי. ²¹¹ והיינו עיי קייש [קריאת שמע] בהתבוננות באמרו הוי אלקינו ²¹² ועיי יבא לבחינת ואהבת. ²¹³

И написано: «И Авая озаряет мою тьму». Это происходит благодаря чтению Шма и размышлению при произнесении слов «Авая — наш Б-г»; благодаря этому человек приходит к уровню «И возлюби».

Стих «И Авая озаряет мою тьму» исполняется благодаря чтению Шма и размышлению над словами «Авая — наш Б-г». Это размышление приводит человека к «И возлюби» — любви к Б-гу.

וזהו אש אוכלה. ועכ"ז [ועם כל זה] להגביר רק יסוד האש האלקי אין די כ"א שצ"ל אח"כ המשכה עיי מצות וזהו הוקשה כל התורה לתפילין ²¹⁴ וזהו את היד הגדולה ²¹⁵ כוי

И это — «огонь пожирающий». И все же одного лишь усиления Б-жественного элемента огня недостаточно: вслед за этим необходимо привлечение свыше посредством мицвот. В этом и состоит [смысл слов]: «Вся Тора уподоблена тфилин», — а также слов «великая рука» и так далее.

Эта любовь — «огонь пожирающий»: Б-жественный огонь пожирает природный. Однако одного пыла недостаточно: вслед за ним необходимо привлекать Б-жественность посредством мицвот. В этом смысл слов «Вся Тора уподоблена тфилин» и слов «великая рука».

אך בהשוב צריך לזהר שלא יפול והיינו על ידי לעולם ירגיז. ²¹⁶ וזהו ענין מנחה ונסכים. ארץ מושבותיכם: ²¹⁷

Но, возвращаясь (шов), следует остерегаться падения; для этого нужно «всегда побуждать себя к гневу». В этом и состоит смысл хлебного приношения и возлияний. «Земля ваших поселений».

При «возвращении» (шов) — спуске от пыла к физическим действиям — необходимо остерегаться падения, побуждая доброе начало выступить против злого. В этом смысл хлебного приношения и возлияний, а также слов «земля ваших поселений».

В СЛУЖЕНИИ

Произносите Шма, по-настоящему размышляя о единстве Б-га и о корне души в Нём, чтобы огонь сердца, обращённый к Б-гу, преодолел жар мирских желаний. Но не довольствуйтесь этим пылом: воплощайте его в тфилин, изучении Торы и практических мицвот, в том числе в честной торговле и благотворительности, смиряя себя перед волей Б-га. Спускаясь вниз, остерегайтесь падения: обращайтесь гнев против собственного дурного начала, никогда — против других. Произнося Шма, воспринимайте день, проведённый вдали от Б-га, так, словно вы сбросили с себя иго, и не считайте дурные качества непреодолимыми, ибо «Авая с нами» в Торе.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему пыл Шма сравнивается со все소жжением и что в человеке означает «огонь, поглощающий огонь»?
2. Почему самоустранение в материальных мицвот выше пыла любви, которая называется лишь «крыльями»?
3. Как «великая рука», безграничный Бесконечный свет, может присутствовать в законах о земледелии, праздниках или торговле?
4. Почему, согласно маамару, разведчики, «поколение знания», отказались войти в Ханаан, и что это говорит о возвышенном духовном опыте?
5. Что значит побуждать доброе начало гневаться на дурное начало и как этот гнев делает человека добрее к другим?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 בפי נסכים

В примечании указано, что этот маамар относится к 5557 (1796-97); см. список маамаров в конце «Маамарим Кецарим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר משנת תקנ"ז — ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרים קצרים ע' תריח הערה 91. בדרך מצוית צג, ב מציין "תורה ברכים כפי שלח כפי נסכים כי תבואו אל ארץ מושבותיכם שם נתי הטעם ענין הקרבנות ובנסכים". ממאמרי אדה"א במדבר-ג ע' אקפח. מיוסד על מאמר זה. אוה"ת כרך-ו ע' איתשצ ובשינוים והגהות אחרות שם ע' איתתב. קצורים ע' איתתג. ראה גם ד"ה זה ש"פ שלח תשמ"ג. ד"ה להבין ענין הנסכים תשמ"ז.

2 «Говори сынам Израиля и скажи им: когда вы войдете в землю ваших поселений, которую Я даю вам». Эти слова открывают раздел Торы о возлияниях и данный маамар.

במדבר ט"ו:2 Numbers 15:2

דבר אלי בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אל ארץ מושבותיכם אשר אני נתן לכם:

Говори сынам Израиля и скажи им: когда вы придёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ועשיתם אשה לה עולה

«И принесёте огненную жертву Авае — всесожжение или жертву». Это те жертвоприношения, которые сопровождаются возлияниями.

במדבר ט"ו:3 Numbers 15:3

ועשיתם אשה לה עולה אוֹזֶבֶת לְפָלִיא־נֶדֶר אוֹ בְנִדְבָה אוֹ בְמַעֲדֵיכֶם לְעֹשֹׂת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִזֵּבֶהֶקֶר אוֹ מִדְּהִצָּאן:

and will make an offering by fire unto the L-RD, a burnt-offering, or a sacrifice, in fulfilment of a vow clearly uttered, or as a freewill-offering, or in your appointed seasons, to make a sweet savour unto the L-RD, of the herd, or of the flock;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 מככל התורה שנקי ארץ כנען

К словам «где она называется землёй Кнаан» примечание предлагает сравнить «Тора Ор» 26с, где задаётся вопрос: «И какая же здесь похвала происхождению?»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מתר"א כו, ג "ומה הוא היחוס שבא איי בזה".

5 הגדלתי מעשי

«Я возвеличил свои дела; построил себе дома; насадил себе виноградники». Стих из книги Козлет, который

комментирует приведённый здесь мидраш.

Ecclesiastes 2:4:קהלת ב' ד'

הַגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנִיתִי לִי בָתִּים נְטַעְתִּי לִי כַרְמִים:

I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 «Иди, ешь хлеб свой с радостью и пей вино своё с весёлым сердцем, ибо Б-г уже благоволит к твоим делам». Мидраш истолковывает эти слова как относящиеся к возлияниям и вступлению в Землю.

Ecclesiastes 9:7:קהלת ט' ז'

לֶךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לְחֶמֶךְ וּשְׁתֵּה בְלֵב־טוֹב יִינֶה כִּי כָכָר רֶצֶה הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֶׂיךָ:

Go thy way, eat thy bread with joy, And drink thy wine with a merry heart; For G-d hath already accepted thy works.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 Одно из толкований мидраша: «ешь хлеб свой с радостью» — это раздел о хале; «пей вино своё с весёлым сердцем» — раздел о возлияниях; а «ибо Б-г уже благоволит к твоим делам» — это введение Израиля в Землю, как сказано: «Когда вы войдете в землю».

Kohelet Rabbah 9:7:1:קוהלת רבה ט' ז' א'

לֶךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לְחֶמֶךְ, אָמַר רַבִּי הוּנָא בְּרִיה דְּרַבִּי אֶחָא בְּשַׁעָה שְׁתַּתִּינוּקוֹת נַפְטָרִין מִבֵּית רַבָּן, בַּת קוֹל יוֹצֵאת וְאוֹמֶרֶת לָהֶם: לֶךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לְחֶמֶךְ, נִתְקַבַּל הֶכָל פִּיכֶם לְפָנֵי כְּרִיחַ נִיחֹחַ. וּבְשַׁעָה שִׁישְׁרָאֵל נַפְטָרִין מִכְּתֵי כְּנִסְיוֹת וּמִכְּתֵי מִדְּרָשׁוֹת, בַּת קוֹל יוֹצֵאת וְאוֹמֶרֶת: לֶךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לְחֶמֶךְ, כָּכָר נִשְׁמָעָה תְּפִלָּתְכֶם לְפָנֵי כְּרִיחַ נִיחֹחַ. דָּבָר אַחֵר, לֶךְ אֲכַל בְּשִׁמְחָה לְחֶמֶךְ, זוֹ פֶּרֶשֶׁת חֻלָּה. וּשְׁתֵּה בְלֵב טוֹב יִינֶה, זוֹ פֶּרֶשֶׁת נִסְכִּים. כִּי כָכָר רֶצֶה הָאֱלֹהִים אֶת ...

“Go, eat your bread joyfully, and drink your wine goodheartedly, as G-d has already accepted your actions” (Ecclesiastes 9:7). “Go, eat your bread joyfully.” Rabbi Huna son of Rabbi Aḥa said: When the children take their leave from school, a Divine Voice emerges and says to them: “Go, eat your bread joyfully,” - your breath has been accepted before Me as a pleasing aroma. When Jews take their leave of synagogues and study halls, a Divine Voice emerges and says to them: “Go, eat your bread joyfully” - your prayer ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

8 ארץ מלשון רצון

В примечании сказано, что толкование слова зреть как рачон, приведённое в «Берешит Раба», объясняется в «Ор а-Тора» на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית רבא פרשה ה. נתבאר באוה"ת בראשית-ב דף תפא, ב.

9

ארץ מלשון רצון

«Почему она названа эрец? Потому что пожелала (рац-та) исполнить волю (рацон) своего Создателя». Кеот приводит этот мидраш как источник толкования слова «эрец» через «рацон».

בראשית רבה ה'ח:ח' Bereshit Rabbah 5:8

ויקרא אלקים ליבשה ארץ - למה נקרא שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה רבי נתן בשם ר' אחא ור' ברכיה בשם רבי יצחק אמר אני אל שדי אני שאמרתי לשמים וארץ די שאלמלא כן היו מותחים והולכין עד עכשיו ולמקוה המים קרא ימים א"ר יוסי ב"ר חלפתא והלא ים אחד הוא ומה ת"ל ימים אלא אינו דומה טעם דג העולה מעכו לעולה מצידון ולעולה מאספמיה:

«Б-г назвал сушу Землёй, а собрание вод назвал Морями, и Б-г увидел, что это хорошо» (Бытие 1:10). «Б-г назвал сушу Землёй [эрец]. Почему она была названа эрец? Потому что она поспешила [рацета] исполнить волю своего Создателя. Рабби Натан от имени рабби Аха и рабби Берехья от имени рабби Ицхака сказали: «Я Б-г Всемогущий [Шаддай]» (Бытие 17:1) — Я Тот, Кто сказал небесам и земле: «Довольно [дай]». Если бы не это, они продолжали бы простирались до сих пор. «А собрание вод назвал Морями» — рабби Йосе, сын рабби Халафты, сказал: разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10

ארץ מלשון רצון

В статье об эрец «Пардес» пишет, что Шхина называется эрец «от слова рацон», поскольку она довольна благим потоком, который получила. Это место в «Эрхей а-Кинуйим», на которое ссылается текст.

פרדס רמונים כ"ג:א'ר"י:כ"ב:123 Pardes Rimmonim 23:1

... והוא אותו הצד התחתון שבה שהיא הכחינה האחרונה שבצמחותה שהיא המקבלת מכלם יחד ולכן היא מנא דכלהו. אמנם נקראת ארץ מלשון רצון שכבר נתרצה מהשפע הטוב שקבלה. וכן פי' הרשב"י ע"ה בזהר פ' בראשית (ד"יב) בפסוק ויקרא אלקים ליבשה ארץ וז"ל ומה דהות יבשה אתעבדת ארץ וכי' ארעא רעוא שלים כדקא יאות עכ"ל.

Pardes Rimmonim (Public Domain)

11

וכ"ה בפרדס... ערך ארץ

Наряду со статьёй об эретц в «Пардес» примечание отсылает к дальнейшему обсуждению в «Ор а-Тора» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויקרא-ב ע' תמב.

12

היום הזה ה' אלהיך מצוך

«В этот день Авая, Б-г твой, повелевает тебе исполнять эти установления и законы». Стих, на котором основан другой маамар, цитируемый в тексте.

דברים כ"ו:16 Deuteronomy 26:16

היום הזה ה' אלקיך מצוך לעשות את החקים האלה ואת המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל לבבך ובכל נפשך:

This day the L-RD thy G-d commandeth thee to do these statutes and ordinances; thou shalt therefore observe and do them with all thy heart, and with all thy soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

פ"ב דברכות כל הקורא ק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יד, סע"ב.

14

В Талмуде приводятся два изречения: тот, кто произносит «Шма» без тфилин, словно лжесвидетельствует о себе; и он словно принес всесожжение без хлебного приношения, а жертву — без возлияний. Этот маамар опирается на второе изречение.

ברכות כ"ד:24 Berakhot 14b

אמר עולא: כל הקורא קריאת שמע בלא תפילין, כאילו מעיד עדות שקר בעצמו. אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כאילו הקריב עולה בלא מנחה, וזבח בלא נסכים.

'Ulla said : Whoever reads the Shema' without Tefillin is as though he spoke false testimony against himself. R. Hiyya b. Abba said in the name of R. Johanan : It is as though he had offered a burnt-offering without a meal-offering (cf. Num. xxviii. 5) and a sacrifice without drink-offerings (ibid. v. 14).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

15

אש מן השמים ע"ג המזבח

При освящении Святилища «вышел огонь от Авая и сжёг на жертвеннике всесожжение и туки». КеХот приводит этот стих, говоря об огне, сошедшем на жертвенник.

ויקרא ט':24 Leviticus 9

ותצא אש מלפני ה' ותאכל עלי-המזבח את-העלה ואת-החלבים ויראו כל-העם וירגזו ויפלו על-פניהם:

And there came forth fire from before the L-RD, and consumed upon the altar the burnt-offering and the fat; and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויקרא ט, כד.

16

Примечание Кегот указывает для этих слов на II Chronicles 7:7.

דברי הימים ב ז':7 II Chronicles 7

ויקדש שלמה את-תוך הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־ה' כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלֹת וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבֵּחַ הִנָּחֶשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים:

Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the L-RD; for there he offered the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings; because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt-offering, and the meal-offering, and the fat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 כי הנה האדם הוא מורכב מדי יסודות

В конце 5а начинается маамар «И будет число сынов Израиля...»: «человек — малый мир», как сказано в «Авот де-Рабби Натан»; и как мир состоит из четырёх элементов — огня, воздуха, воды и земли, так и душа человека. В примечании сказано, что источники учения о четырёх элементах указаны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מסומן לעיל ה, סעי'א מאדרי"נ פנ"א ובשם ע"ח שמ"א פ"ג.

18 והיה מספר

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Этот стих открывает более ранний маамар в книге «Бемидбар», где объясняются четыре стихии.

הושע ב' א': Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 בדי"ה והי' מספר בניי

Там Алтер Ребе объясняет, что подобно тому, как мир состоит из четырёх элементов — огня, воздуха, воды и земли, — из них состоит и душа человека. Мир «дан в их сердце»: исправляя собственные четыре элемента, человек исправляет весь мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ה, ב.

20 כנגד די אותיות של שם הוי

В этом маамаре Алтер Ребе приводит «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3, где четыре элемента соотносятся с четырьмя буквами имени Авая; там же он добавляет, что им соответствуют также четыре мира — Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שם מציי"ן לע"ח שמ"א פ"ג.

21 ע"פ כי תצא

В маамаре «Когда выйдешь на войну» объясняется, что животное приносили в жертву, чтобы с неба сошёл огонь и поглотил его, поскольку жизненная сила животной души происходит от элемента огня. Четыре вида существ соответствуют огню, воздуху, воде и земле; огонь — это животная душа, а огонь внизу был поглощён огнём наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תצא לד, ג. וראה גם לקמן פנחס עה, סע"ד.

22 שרפים עומדים

В видении Йешаягу «серафимы стояли над Ним; у каждого было по шесть крыльев». Алтер Ребе истолко-

вывает название «серафим» как «пылающие» — ангелы Б-жественного огня.

Isaiah 6:2: שיעהו ו' ב'2:6

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יָכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׂתִים יָכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יַעֲוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"ו, ב.

23 בביאור ע"פ והניף הכהן

В объяснении к словам «И священник совершит ими взмах» сказано, что душа человека коренится в мире Тикун, тогда как неживое, растительное и животное коренятся в мире Туу. Человек представляет собой полное строение, включающее все десять Сфирот и все уровни, а не одно отдельное качество, как прочие создания. Это объясняет противопоставление простых ангелов и составного человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לו, ג ואילך.

24 והניף הכהן אותם על לחם הבכורים

«И священник вознесёт их вместе с хлебом первых плодов как возношение перед Авая». Стих, на котором основано объяснение в главе Эмор, цитируемое в тексте.

ויקרא כ"ג:20: Leviticus 23:20

וְהָנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עֲלִישָׁנִי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יְהִי לָהֶם לֶכֶת:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 כרשפי אש שלהבת

«Её искры — искры огня, пламя Б-га». Этот образ описывает пламенную жажду Б-жественной души к Б-гу.

שיר השירים ח':6: Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־זִרְעֹךָ כִּי־עֹזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כִּשְׂאֹל קִנְיָא רֶשֶׁפִּיָּה רֶשֶׁפִּיָּה אֵשׁ שְׁלֵהֲבִתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 «Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии утёса». Стих, на котором основан маамар, цитируемый в тексте.

שיר השירים ב':14: Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּה הָרֵאִינִי אֶת־מְרָאִיהָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלָהּ כִּי־קוֹלָהּ עֶרֶב וּמְרָאִיהָ נְאוּחָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

יסוד א' פשוט

В пространном комментарии там к словам «один простой элемент» приводится комментарий Рамбама к Мишне о едином элементе и о том, что человек состоит из четырёх элементов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר כרך-ו ע' א'תשצג הג"ה ארוכה בשם פ"י המשניות להרמב"ם בענין יסוד א' והאדם מדי יסודות.

28

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». На этом стихе основан маамар, который цитирует текст.

ישעיהו ס"ו:א' Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הים וגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 23:37.

ויקרא כ"ג:ל"ז Leviticus 23:37

אלה מועדי ה' אשר תקראו אתם מקראי קדש להקריב אשה לה' עלה ומנחה זבח ונסכים דברייכם ביום:

Вот установленные времена Вс-вышнего, которые вы должны провозгласить священными собраниями, чтобы приносить огненную жертву Вс-вышнему: всесожжение и хлебное приношение, жертву и возлияния, каждое в свой день;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

האזינו השמים

«Внемлите, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих». На этом стихе построен другой маамар, на который ссылается текст.

דברים ל"ב:א' Deuteronomy 32:1

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

31

אע"ג דאיהו לא חזי

Даниэль увидел видение, тогда как бывшие с ним люди его не увидели, однако их охватил великий ужас; Талмуд объясняет: «Хотя они не видели, их ма-

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

заль видел». Альтер Ребе понимает под мазалем корень души наверху.

מגילה ג' א:י"ד Megillah 3a:14

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמיבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מנליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמדי. ואי לא — לימא הכי: "עניא דבי טבחי שמיןא מינאי".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג', א.

32

יז מים

Благословение Билама: «Вода потечёт из его ведер». Альтер Ребе выводит слово «мазаль» из слова «ййзаль» — «течь».

במדבר כ"ד:ז' Numbers 24:7

יז-מים מדלין וזרעו במים רבים וזרם מאנג מלכו ותנשא מלכותו:

Вода потечёт из его ветвей, и семя его будет при многих водах; и царь его будет выше Агага, и царство его возвысится.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, ז.

АБЗАЦ 3

33

ישראל עלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира: одни были созданы, а другие, в том числе Праотцы и Израиль, «возникли в мысли», чтобы быть созданными. Альтер Ребе понимает это как указание на корень душ в мысли Б-га, выше Его речи.

בראשית רבה א'ד"ב Bereshit Rabbah 1:4

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их].

Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ה. נסמן לעיל פ' צו טז, ג ולקמן פ' מטות פג, ג. באוה"ת במדבר-ו ע' איתשצה מפרש: "ר"ל דלפיכך הנשמות שבכל עולם הם במעלה יתירה על המלאכים שבעולמות ההם) פ"י".

34 כי הנפש מלאה אותיות

В разделе Насо Алтер Ребе объясняет, что все вещи созданы посредством букв Десяти речений и что человеческая душа тоже наполнена буквами, ибо Б-г «вдунул в его ноздри дыхание жизни» дыханием Своих уст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פ' נשא כו, ב.

35 כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — говорит Авая». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы уточнить аналогию с человеческой мыслью.

Isaiah 55:8 ח"ח:ה"ה שעינו נ"ה

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נה, ה.

36 אפס קצהו

Балак говорит Биламу: «Только край его увидишь, а всего его не увидишь». Эти слова описывают малую долю того, что мы способны постичь в мысли Б-га.

Numbers 23:13 גג:ג' במדבר כ"ג

וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵכָה־נָא אֲתִי אֶל־מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אָפֶס קִצְחוֹ תִּרְאֶה וְכָלוּ לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוּ־לִי מִשָּׁם:

И сказал ему Балак: «Прошу тебя, пойдй со мной в другое место, откуда ты сможешь увидеть их; ты увидишь только край их стана и не увидишь их всех; прокляни их для меня оттуда».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ושמע מנהו תקח אזניו

«Ко мне украдкой проникло слово, и ухо мое уловило шепот его». Эти слова описывают слабый след понимания, который дает эта аналогия.

Job 4:12 ד"ב:ד' איוב ד'

וְאֵלֵי דְבָר יִגְבַּח וְתִקַּח אָזְנִי שְׁמִיעַ מְנַהוּ:

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

Now a word was secretly brought to me, And mine ear received a whisper thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 ע"פ אני ישנה ולבי ער

Здесь в «Op a-Tora» приводится пространное примечание, отсылающее к маамару «Захор» в «Тора Op».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם ע' איתרצה יש כאן הג"ה ארוכה ומציין לתו"א בד"ה זכור.

39 אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучит». На этом стихе построен маамар, на который ссылается текст.

Song of Songs 5:2 ה'שיר השירים ה:ב

אָנִי וְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָדַי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנֵתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קִנְזוֹתַי רִסְיִסִּי לִלְיָהּ:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 להסיר החמימות שבלבו

В «Кунтрес а-Авода» отмечается, что устранение жара сердца, влекущего к мирским наслаждениям, соответствует сказанному в главе 43 «Тании»: чтобы [сердце] не облачалось ни во что, связанное с наслаждением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקונטרס העבודה ע' 26 מציין שזהו כמו שכתוב בתניא פמ"ג: שלא תתלבש בשום דבר הנאה.

41 ולהיות גובר . להכלל באחדותו ית'

В примечании объясняется, почему душа способна властвовать над животной душой: корень души находится в высшей мысли, тогда как корень и источник животной души возникли через многие ступени нисхождения на уровне речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתשצה יש הג"ה: (כי לפי ששרש הנשמה ממחשבה עילאה לכך יש לה שליטה על נה"ב ששרשה ומקור התהוותה ע"י רבוי השתלשלות מבחי הדבור כו')

42 ונקדשתי בתוך

«И буду Я освящен среди сынов Израиля; Я — Авая, освящающий вас». На этом стихе построен маамар к главе Эмор, на который ссылается текст.

Leviticus 22:32 כ"ב:ל"ב ויקרא

וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

באוה"ת במדבר-ו ע' אתשצו יש כאן הג"ה בענין בינה שנקי צור.

43 שבכל עת שמגביר כח יסוד האש

В разделе Ваэтханан Алтер Ребе объясняет, что мир скрывает свет Б-га, поэтому сначала нужно подчинить тьму, а затем превратить ее в свет: природный элемент огня в природной душе, которая стремится ко всякому желанию, должен преобразиться — от тьмы этого материального мира к стремлению прилепиться к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' ואתחנן ב, ג. חוקת נו, ב.

44 אש אוכלה אש

Среди шести видов огня Талмуд перечисляет «огонь, пожирающий огонь» — огонь Шхины. Алтер Ребе применяет это к Б-жественному огню, пожирающему природный огонь.

Yoma 21b:5-6 ו"ה-ב: יומא כ"א

כי קא אַמרינן — בְּדִדְיוּט. דְּתַנָּא: "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ", אַךְ עַל פִּי שְׁאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם. מִצְוָה לְהִבְיֵא מִן הַדִּידוּט. רְבוּצָה כְּאִרִי. וְהַתְּנָא, אָמַר רַבִּי חֲנִינָא סֵגֵן הַכֹּהֲנִים: אֲנִי רֵאִיתִיהּ, וְרְבוּצָה כְּכֹלֵב! לֹא קָשָׁא: כָּאֵן — בְּמִקְדָּשׁ רֵאשׁוֹן, כָּאֵן — בְּמִקְדָּשׁ שֵׁנִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב.

45 כמ"ש בוח"א וירא דק"ג ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' במדבר א, א. ולקמן פי' מטות פה, ב.

АБЗАЦ 4

46 כי אתה תאיר נרי ה'

В песне Давида в книге Шмуэля стих звучит так: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму». «Kehot» указывает это место и отмечает, что там отсутствует слово «свет».

II Samuel 22:29 כ"ב: כ"ט שמואל ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב כב, כט ושם כתיב [תי' תאיר לי'] נרי הוי', יעו"ש. [כ].

47 «Ты возжигашь мой светильник; Авая, мой Б-г, озаряет мою тьму». Алтер Ребе читает эти слова как описание того, как Б-г вновь разжигает Б-жественный огонь души.

Psalms 18:29 תהילים י"ח: כ"ט

כִּי־אַתָּה תֹאדִיר נִרִי ה' אֱלֹהֵי יִגְיָה חֲשָׁכִי:

Ибо Ты зажигаешь светильник мой; Вс-вышний, Б-г мой, озаряет тьму мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 להשלים חסרונו

В этом месте в «Op a-Tora» есть пояснение о Бине, которая называется «скалой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי אשב בחשך ה' אור לי

49

«Не радуйся надо мной, враг мой: хотя я пал, я поднимусь; хотя я сижу во тьме, Авая — мой свет». Свет Б-га озаряет тьму того, кто пал и оступился.

Micah 7:8 מִיכָה ז': ח

אֶל־תִּשְׂמְחִי אֹיְבֹתִי לִי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי־אֲשָׁב בַּחֹשֶׁךְ ה' אור לי:

Не радуйся надо мною, враг мой; хотя я пал, я поднимусь; хотя я сижу во тьме, Вс-вышний — свет для меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, ח.

50 רני ושמחי בת

«Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». На этом стихе основан маамар на раздел «Микец», на который ссылается текст.

Zechariah 2:14 זכריה ב': י"ד

רְנִי וּשְׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 «Ибо в этот день Он испкупит вас, чтобы очистить вас». На этом стихе основан другой маамар, на который ссылается текст.

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז: ל"ו

כִּי־יְבִיֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ושמתיך בנקרת הצור

«И Я помещу тебя в расщелину скалы и покрою тебя Моей рукой, пока не пройду». Отрывок из того маама-ра, на который ссылается текст.

Exodus 33:22 שמות ל"ג: כ"ב

וְהָיָה בְּעָבֹר כְּבֹדִי וּשְׂמִיתִיךָ בְּנִקְרַת הַצּוֹר וְשִׁכְתִּי כַּפִּי עַל־עַבְרֶיךָ:

И будет, когда пройдет слава Моя, Я помещу тебя в рас-селину скалы и укрою тебя рукою Моею, доколе не пройду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 שנותיו שבעים שנה

«Дней нашей жизни — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет». Такова продолжительность жизни, в течение которой природный огонь постепенно возносятся.

Psalms 90:10 תהילים צ': י

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ כְּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֶת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲמֵם עָמַל וְאֵן כִּי־גֵן חַיִּשׁ וְנִעְפָּה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо

быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים ז, י.

- 54 | Примечание Kegot указывает для этих слов на Ecclesiastes 8:15.

קהלת ח' ט"ו:15 Ecclesiastes

וְשִׁבְחֵתִי אֲנִי אֶת־הַשֶּׁמֶחַ אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי אִם־
לְאָכַל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בְּעֵמְלוֹ יָמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ
הָאֱלֹקִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

So I commended mirth, that a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry, and that this should accompany him in his labour all the days of his life which G-d hath given him under the sun.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 55 | **וענין הק"ש**
Примечание отсылает к «Op a-Tora» на раздел «Реэ» за разъяснением сущности Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"פ פ' ראה ע' תשפכ.

- 56 | **הוי שהוא היה הוה ויהי**
В «Эц Хаим» объясняется, что великое четырехбуквенное имя Авая называется так, поскольку оно обозначает вечное бытие Б-га — «был, есть и будет» — до сотворения мира, во время существования мира и после него. «Kehot» указывает это место для слов «был, есть и будет».

Sefer Etz Chaim 1:1 א' חיים עץ

- 57 | **אני ה' לא שניתי**
«Ибо Я, Авая, не изменился; и вы, сыны Яакова, не исчезли». Б-г один и тот же до сотворения мира и после него.

Malachi 3:6 ג' מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

- 58 | **אתה הוא עד שלא נבה"ע**
В примечании утренняя молитва приводится как источник слов «Ты был тем же до сотворения мира»; также даётся ссылка на «Шла», 3b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת השחר. של"ה ג, ב.

- 59 | **כולא קמ"י כלא חשיב**
Выражение из Зоара: «всё перед Ним считается ничем». Алтер Ребе приводит его, объясняя, почему

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

сотворение мира не вносит изменения в Б-га.

Zohar I, 11b א' ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א א' ב.

- 60 | **ואת אילי הארץ לקח**

В притче Йехезкеля вавилонский царь заключил союз с одним из царских потомков «и взял сильных (эйле) земли». Алтер Ребе выводит слово «Элокейну» из этого слова, обозначающего силу.

יחזקאל י"ז:13 Ezekiel

וַיִּקַּח מֵעֵרַע הַמְּלוּכָה וַיְכַרֵּת אֹתוֹ וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לְקַח:

И взял он из царского семени, заключил с ним союз, связал его клятвой и увёл сильных страны;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 61 | **כפי פנחס בדי"ה קדש ישראל**

Там Алтер Ребе объясняет, что, подобно тому как земля каждый день проявляет свою способность к росту, «высшая земля» проявляет способность приводить к бытию нечто из ничего, и ежедневно возникают новые ангелы. Те, кто называется «бней эйлим», — ангелы мира Асия; слово «эйлим» означает «сила», как в выражении «могучие (эйлей) земли». Именно так маамар истолковывает слово «Элокейну».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן עט, ג.

- 62 | **קדש ישראל**

«Израиль — святыня Авае, первые плоды Его урожая». На этом стихе основан маамар в разделе Пинхас, на который ссылается текст.

ירמיהו ב' 3: Jeremiah

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לְה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֵיו יֹאשְׁמוּ רָעָה תָּבֵא אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63 | **בשכמל"י**

Когда сыновья Яакова провозгласили: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един», он ответил: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о царствовании Б-га над творением.

פסחים נ"ו א' Pesachim

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א.

- 64 | **מלכותו בכל משלה**

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владевает над всем». Жизнь всех творений

исходит от царствования Б-га.

Psalms 103:19 תהילים ק"ג:י"ט

ה' בִּשְׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יח.

- 65** «Авая утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владычествует над всем». Жизнь всех творений исходит от царствования Б-га.

Psalms 103:19 תהילים ק"ג:י"ט

ה' בִּשְׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 66** מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всех поколениях». Даже высшие миры получают жизненную силу от Его царствования.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

- 67** כי ממך הכל

Слова Давида, произнесённые, когда народ приносил пожертвования для Храма: «Ибо всё — от Тебя, и из руки Твоей мы дали Тебе». Ничто не существует отдельно от Б-га.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִצְעַר כָּח לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הִכָּל וּמִדָּבָר: נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

- 68** כי ה' הוא האלקים

«Знай же ныне и положи на сердце твое, что Авая — это Элоким на небе вверху и на земле внизу; нет иного». Скрывающее имя Элоким само есть Авая.

Deuteronomy 4:39 דברים ד:ל"ט

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהָשַׁבְתָּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

- 69** וכהדין קמצא דלבושי

Мидраш сравнивает ангела, облаченного в лен, с «этой саранчой, чья одежда — от нее самой и внутри нее самой». Алтер Ребе использует этот образ, говоря о сокрытии Элоким, которое исходит от самой Авая.

Bereshit Rabbah 21:5 בראשית רבה כ"א:ה'

... שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. רבנן אמרי: כגבריאל, שנאמר (דניאל י'): והנה איש אחד לבוש הבדים, כהדין קמצא, דלבושיה מיניה וביה. ריש לקיש אמר: כיונה. מה זה בורח משליחותו של מקום, שנאמר (יונה ב'): ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני ה', אף זה בורח מלקיים צווי המקום. מה זה לא לן בכבודו, אף זה לא לן כבודו עמו. רבי ברכיה בשם רבי חנינא אמר: כאליהו. מה זה לא טעם טעם מות, אף זה לא היה ראוי לטעום טעם מות. היא דעתיה דרבי ברכיה בשם רבי חנין דאמר: כל זמן שהיה ...

Рабби Папус истолковал: «Вот, человек стал как один из нас» — как один из служебных ангелов. Равби Акива сказал ему: «Довольно, Папус». Тот сказал ему: «Как же тогда ты объяснишь: „Вот, человек стал как один из нас“?» Он сказал ему: «Святой, благословен Он, дал ему два пути — путь жизни и путь смерти, а он избрал для себя иной путь. „Из него“ толкуется как „от него“. Он сам избрал один путь. Равби Йеуда бар Симон сказал: „Как Единный в мире, как сказано: ‘Слушай, Израиль: Вс-вышний — наш Б-г, Вс-вышний един’“ ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר כא, ה.

- 70** ביו"ד נברא העוה"ב

Талмуд учит, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Маленькая буква י показывает, насколько мал творящий свет.

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנז

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

- 71** הודו על ארץ ושמים

«Да восхвалят имя Авая, ибо лишь имя Его превознесено; слава Его — над землей и небом». Слава Б-га превышает всех миров.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

הִתְלַלּוּ אֱתֵּשֶׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

72

עם קרובו

«Он вознес рог народа Своего... сынов Израиля, народа, близкого Ему». Израиль близок Б-гу, слава Которого — над землей и небом.

Psalms 148:14 תהילים קמ"ח:י"ד

וַיִּרְם קֶרֶן לַעֲמֹו תְהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־קָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

О словах «Б-г создал человека прямым» мидраш говорит, что человек был прямым, и приводит стих: «Вот, человек стал как один из нас», — как один из ангелов-служителей. Альтер Ребе приводит это, чтобы связать слово «прямым» с данным стихом.

Kohelet Rabbah 7:29 קהלת רבה ז' כ"ט:א'

לְבַד רָאָה זֶה מִצָּאֵתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹקִים אֶת הָאָדָם יָשָׁר, יָשָׁר הָיָה, שֶׁנֶּאֱמָר: אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹקִים אֶת הָאָדָם יָשָׁר, וְכַתִּיב (בראשית ג, כב): הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמַנּוּ, כְּאֶחָד מִמְּלָאכֵי הַשָּׁרָת, וְכֵיוֹן שֶׁנֶּעֱשִׂו שְׁנַיִם, וְהָמָּה בָקְשׁוּ חֲשִׁבֹנוֹת רַבִּים.

“But, see, this I have found: G-d made man upright, but they have sought many schemes” (Ecclesiastes 7:29). “But, see, this I have found: G-d made man upright” - he was upright, as it is stated: “G-d made man upright,” and it is written: “Behold, man has become like one of us” (Genesis 3:22) - like one of the ministering angels. When they became two, “but they have sought many schemes.”

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

74

אשר עשה האלקים את האדם ישר

«Вот что я нашел: Б-г создал человека прямым, но они искали множество ухищрений». Алтер Ребе понимает слово «прямым» как получение силы Б-га непосредственно.

Ecclesiastes 7:29 קהלת ז' כ"ט:ט

לְבַד רָאָה־זֶה מִצָּאֵתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם יָשָׁר וְהָמָּה בָקְשׁוּ חֲשִׁבֹנוֹת רַבִּים:

Behold, this only have I found, that G-d made man upright; but they have sought out many inventions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

לעשות הישר בעיני ה'

«Если будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего... чтобы исполнять то, что прямо в глазах Авая, Б-га твоего». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:ט"ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

וכמ"ש במדרש קהלת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז, ג.

77

«И Авая Элоким сказал: „Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло“. Следующий абзац объясняет этот стих.

Genesis 3:22 בראשית ג' כ"ב

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמַנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֹרֵי יִשְׁלַח יְדוֹ וְלָקַח גִּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

הי הוה ויהי

Примечание отсылает к маамару «Песнь восхождения: из глубин» далее в «Ликутей Тора», к концу его первого раздела, где рассматриваются слова «был, есть и будет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק בדי"ה ש"ה ממעמקים (רי"ה טב, ד) סופ"א. [כ]. ראה שו"ע אדה"א או"ח סי' ה. עץ חיים שער דרוש עיגולים ויושר ענף א'. באוה"ת במדבר-ו ע' א'תשצו מבאר כאן ענין שהומן הוא נברא ומחודש.

79

פקודי ה' ישרים

«Заповеди Авая прямые, они радуют сердце». На этом стихе основан маамар, упоминаемый в другом месте.

Psalms 19:9 תהילים י"ט:ט:ט

פְּקוּדֵי ה' יִשְׁרִים מְשַׁחֲיִי לֵב מִצְוֹת ה' בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

80

«И сказал Авая Элоким: вот, человек стал как один из нас, зная добро и зло». Стих, который толкует Мидраш.

Genesis 3:22 בראשית ג' כ"ב

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמַנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֹרֵי יִשְׁלַח יְדוֹ וְלָקַח גִּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 81** Среди толкований слов «как один из нас» один мудрец говорит: «как Единственный в мире», как сказано: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Альтер Ребе понимает это так: сила человека исходит непосредственно от Авая.

Bereshit Rabbah 21:5ה'ה: כ"א: רבאשית רבה

דרש רבי פפוס: הן האדם היה כאחד ממנו, כאחד ממלאכי השרת. אמר לו ר' עקיבא: דייך פפוס! אמר לו: מה אתה מקיים הן האדם היה כאחד ממנו? אמר לו: שנתן לו המקום לפניו שני דרכים: דרך החיים, ודרך המות, ובירר לו דרך אחרת. רבי יהודה בר סימון אמר: כיחידו של עולם, שנאמר (דברים ו'): שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. רבנן אמרי: כגבריאלי, שנאמר (דניאל ז'): והנה איש אחד לבוש הבדים, כהדין קמצא, דלבושיה מיניה וביה. ריש לקיש אמר: כיונה. מה זה בורח משליחותו של מקום, שנאמר (יונה ב'): ויקם ...

Рабби Папус истолковал: «Вот, человек стал как один из нас» — как один из служебных ангелов. Рабби Акива сказал ему: «Довольно, Папус». Тот сказал ему: «Как же тогда ты объяснишь: „Вот, человек стал как один из нас“?» Он сказал ему: «Святой, благословен Он, дал ему два пути — путь жизни и путь смерти, а он избрал для себя иной путь. „Из него“ толкуется как „от него“. Он сам избрал один путь. Рабби Йеуда бар Симон сказал: „Как Единный в мире, как сказано: ‘Слушай, Израиль: Вс-вышний — наш Б-г, Вс-вышний един’“ ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 82** שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Мидраш приводит эти слова как доказательство единственности Б-га.

Deuteronomy 6:4דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֶינוּ הָאֵלֶינוּ הָאֵלֶינוּ

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 83** ישראל ישר אל

В примечании этот комментарий приводится как источник толкования имени Исраэль — яшар Эль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"מ בוטריל לספר יצירה פ"א מ"א (טו, א). רמ"ז ר"פ שמני. ראה אוה"ת משפטים ע' אשטו. תצוה ב'תשעה.

- 84** אשריך ישראל

«Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе, народ, спасаемый Авая, щитом твоей помощи». Последнее благословение Моше; оно понимается как указание на то, что сила Израйля исходит от Авая.

Deuteronomy 33:29דברים ל"ג:כ"ט

אשריך ישראל מי כמוך עם נושע בַּחַיָּהָבָה מִן הַיָּד הַזֹּאת וְאֶשְׁרֵיךְ גִּבּוֹרְתָהּ וַיִּכְחָשׁוּ אֹיְבֶיהָ לָהּ וְאֶתָּה עֲלִימּוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:

Happy art thou, O Israel, who is like unto thee? A people saved by the L-RD, The shield of thy help, And that is the

sword of thy excellency! And thine enemies shall dwindle away before thee; And thou shalt tread upon their high places.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כט.

- 85** מי כמוך באלים

«Кто подобен Тебе среди сильных, Авая? Кто подобен Тебе, прославленному святостью?» Слова из Песни у моря; Альтер Ребе понимает эйлим как силы, над которыми стоит Авая.

Exodus 15:11שמות ט"ו:יא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

- 86** אשריך ישראל מי כמוך

В начале Идра Рабба, после слов об Атике Йомин, Зоар приводит слова «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе» вместе со словами «Кто подобен Тебе среди сильных, Авая?» Именно этот отрывок приводится в тексте.

Zohar, Idra Rabba 1:4-3:14ד"ג:י"ד-ד"ב:י"ד

- 87** מי כמוכה באלים הוי

Отрывок из Зоара на Эмор, который цитируется в тексте в связи со словами «Кто подобен Тебе среди сильных, Авая?»; там эти слова понимаются как отделяющие имя Авая от других имен.

Zohar, Emor 24:104-111ק"ד:ק"י-ק"י:ק"י

It is like a son who enters the house of his father and mother and eats there whenever he desires. A king, we will say, had a son whom he fondly loved, and to whom he assigned a number of companions. One day he said: It would be a good thing to invite my son's companions and to show my affection and esteem for them. So he invited the companions, but the son did not need an invitation, since he could go into his father's house and eat and drink ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 88** אני הוי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Окружающий свет Авая не меняется вместе с мирами.

Malachi 3:6מלאכי ג':ו

כי אני ה' לא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 89** ע"פ ועתה יגדל נא

В примечании поясняется, какое именно объяснение слов «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» имеется в виду: маамар 5563 года (1802-03).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ג ע' תקאו ואילך. אוה"ת פ' שלח ע' תפו ואילך. שם ע' תעט.

90

העונה יהא שמיה רבא מברך בכל כחו

В Талмуде сказано, что тому, кто из всех сил отвечает: «Амен, да будет благословенно великое Имя Его», отменяют суровый приговор. Альтер Ребе понимает слова «из всех сил» как раскрытие сокрытого.

Shabbat 119b:5 ה"ה:ב שבת ק"ט

אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה "אמן יהא שמיה רבא מברך" בכל כחו, קורעין לו גזר דינו. שגאמר: "בפרוע פרועות בישראל בהתנדב עם ברכו ה". מאי טעמא "בפרוע פרועות" — משום ד"ברכו ה". רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: אפילו יש בו שמץ של עבודה זרה — מוחלין לו. כתיב הָכֹהֱ: "בפרוע פרועות", וכתיב הָתָם: "כי פרוע הוא". אמר ריש לקיש: כל העונה "אמן" בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן. שגאמר: "פתחו שערים ויבא גוי צדיק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91

Моше велит разведчикам посмотреть, тучна ли земля или тоща, «есть ли на ней дерево или нет». В комментарии Рамаза к Зоару на этот стих говорится о двух видах притока.

Numbers 13:20 כ"ג:כ מדבר

ומה הארץ השמנה הוא אם-רוה היש-בה עץ אם-אין והתחלקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי בכורי ענבים:

и какова земля: плодородна ли она или бедна, есть ли на ней деревья или нет. Будьте мужественны и принесите плоды этой земли». То было время первых созревших виноградных гроздей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

После греха разведчиков Моше молится: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, молю Тебя, как Ты изрек». На этом стихе основано объяснение, приводимое в тексте.

Numbers 14:17 ד"ז:י"ז מדבר

ועתה יגדל-נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

93

סדיה וידבר וארא

Ближе к концу этого маамара Альтер Ребе сравнивает душу, которая до воплощения в теле была полностью самоустранена перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), а после воплощения воспринимает мир как отдельное существование, с искрами Тоу, упавшими в клипот и скрывшимися от Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נ, ד.

94

וארא אל אברהם

«Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Эль Шаддай, но под именем Авая Я не был известен им». Стих, с ко-

торого начинается цитируемый в тексте маамар.

Exodus 6:3 ג'ג:6 שמות

וארא אלי-אברהם אלי-יצחק ואלי-יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעת לי:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

וידעתם כי אני הוי' והייתי לכם לאלקים

«Я возьму вас Себе в народ, и буду вам Элокимом, и вы узнаете, что Я — Авая, ваш Б-г». Альтер Ребе понимает это так, что сама Авая является Элокимом Израиля.

Exodus 6:7 ג'ז:6 שמות

ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים וידעתם כי אני ה' אלקיכם המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים:

И приму вас Себе в народ, и буду вам Б-гом; и узнаете, что Я — Вс-вышний, Б-г ваш, Который вывел вас из-под бремени египтян.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

96

אשר לו אלקים קרובים

«Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г был бы так близок, как Авая, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?» Мидраш обращает внимание на порядок слов: Б-г близок к народу.

Deuteronomy 4:7 ז'ד:4 דברים

כי מייגוי גדול אשר-לו אלקים קרבים אלו כהי אלקינו בכל-קראנו אלו:

Ибо есть ли великий народ, к которому Б-г так близок, как Вс-вышний, Б-г наш, всякий раз, когда мы взываем к Нему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, ז.

АБЗАЦ 8

97

לבני ישראל עם קרובו

«Он вознес рог Своего народа... для сынов Израиля, народа, близкого Ему». Предшествующий стих гласит: «Да восхвалят имя Авая», поэтому этот отрывок говорит об имени Авая.

Psalms 148:14 ח"ה:י"ד תהילים

וירם קרן לעמו תהלה לכל-חסידיו לבני ישראל עם קרבו הלה-קה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

98 כי קרוב אליך

«Ибо слово это очень близко к тебе: оно в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его». Алтер Ребе понимает «слово» как Малхут.

Deuteronomy 30:14 דברים ל': וידע

כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל', יד.

99 באשר דבר מלך

«Ибо слово царя — власть; кто скажет ему: „Что ты делаешь?“» Царь правит посредством своего слова; поэтому «слово» — это Малхут.

Ecclesiastes 8:4 ד' ח: קהלת ח

בְּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמְרֵהוּ מִהֲתַעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ד.

100 ובמדרש רבה ס"פ נצבים

Вместе с этим мидрашем примечание отсылает к «Яхель Ор» — труду Цемах-Цедека о Псалмах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם יהל אור ע' כז.

101 לבני ישראל עם קרובו הללויה

«Сыны Израиля, народ, близкий к Нему. Хвалите Б-га». Мидраш приводит этот стих, говоря о том, что Б-г называет Израиль близким, когда слова Торы близки им.

Psalms 148:14 ד' ח: תהילים ח: יד

וַיְרַם קֶרֶן לְעֹמֵד תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

102 בד"ה כי תשמע בקול

Там Альтер Ребе рассматривает слова: «Если ты внемлешь голосу Аваи, Б-га твоего... и будешь делать прямое в глазах Аваи, Б-га твоего», и объясняет их, исходя из учения о том, что Тора называется внутренними ключами, а трепет перед Небесами — внешними ключами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי ראה כב, ד.

103

כי תשמע בקול

«Когда прислушаешься к голосу Авая, твоего Б-га... чтобы исполнять то, что правильно в глазах Авая, твоего Б-га». Стих, которым начинается приводимый в тексте маамар.

Deuteronomy 13:19 ט"ט ז': דברים

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

מפתחות הפנימיות

В Талмуде сказано, что тот, у кого есть Тора, но нет трепета перед Небесами, подобен казначею, которому дали внутренние ключи, но не дали внешних. Тора — это «внутренние ключи».

Shabbat 31b:1 א' ב: שבת

יִרְאֵת שְׁמַיִם, דּוּמָה לְגִזְבֵּר שְׁמִסְרוֹ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מִסְרוֹ לוֹ, בְּהִי עֵייל? מִכְרִזוּ רַבִּי יִנְאִי: הַכֵּל עַל דְּלִית לָקָה דִּרְתָּא וְתִרְעָא לְדִרְתָּא עֲבִיד. אָמַר רַב יְהוּדָה: לֹא בָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֶלָּא כְּדִי שְׂיִירְאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאָמַר: "וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שְׂיִירְאוּ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

105

בד"ה יונתי בחגוי הסלע

В маамаре «Голубка моя, в расселинах скалы» Альтер Ребе объясняет, что во время изгнания любовь и трепет души, ее «крылья», пленены физическим телом и заботами о пропитании. Это подобно голубке в расселинах скалы, которая не может расправить крылья, отчего ее любовь остается сокрытой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יז, ב.

106

יונתי בחגוי

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии утёса». Стих, которым начинается другой маамар, приводимый в тексте.

Song of Songs 2:14 ד' ב': שיר השירים

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאִיךָ הַשְּׂמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֶרֶב וּמְרָאִיךָ נֶאֱוָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

107

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Алтер

Ребе читает «Шма» в значении «собери».

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלִינוּ Havayah אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

וישמע שאול

«И созвал Шауль народ и пересчитал его в Телаиме». Здесь «ваяшама» означает «собрать».

I Samuel 15:4 ד"ו:טו

וַיִּשְׁמַע שְׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטַלָּאִים מֵאֲתָם אֶלֶף וְגִלְי וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה:

И созвал Шауль народ, и переписал его в Телаиме: две-сти тысяч пеших воинов и десять тысяч мужей Иудей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, ד.

109

שלא ישוב עוד לכסלה

«Ибо Он возвестит мир народу Своему и Своим благочестивым, и пусть они не возвращаются к безумию». Эта фраза описывает решимость на будущее.

Psalms 85:9 ט"ט:ט

אֲשַׁמְעָה מִה־יְדִבֵּר הָאֵל ה' כִּי יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֲלֵעֲמוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאֶל־לְשׁוֹבוֹ לְכַסְלָה:

Послушаю, что скажет Б-г Вс-вышний; ибо Он будет говорить мир народу Своему и святым Своим; но да не возвратятся они к безумию.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Стих, следующий за «Шма».

Deuteronomy 6:5 ד"ה:ו

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

ואהבת בכל לבבך בשני יצריך

Мишна толкует слова «всем сердцем твоим (левая)»: обоими побуждениями — добрым и злым. Алтер Ребе понимает это как соединение природного огня с любовью к Б-гу.

Berakhot 54a:6-7 א"ו:א-ב

חַיִּיב אָדָם לְהִרְעָה עַל הָרַעָה כְּשֶׁם שֶׁמִּכְבֵּד עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמָר: "וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּגו'". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשֵׁנֵי יִצְרֵיךָ, בְּיִצְרְךָ טוֹב וּבְיִצְרְךָ רָע. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְמוֹנָה. דָּבָר אַחֵר: "בְּכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָהּ הָיִי מוֹדָה לוֹ. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כִּנְגֵד שֶׁעַר הַמְּזוּזָה שֶׁהוּא מְכוּוֹן

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

כִּנְגֵד בֵּית קִדְשֵׁי הַקְּדוּשִׁים. וְלֹא יִכְנַס לְהָר הַבַּיִת בְּמַקְלוֹ, וּבְמַנְעֵלוֹ, וּבְכַוְנָתוֹ, וּבְאַבְקַּת שְׁעַל יְגִלְיוֹ. ...

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за хорошее, как сказано: «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, добрым и злым; «всей душой твоей» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое толкование слов «всем достоянием твоим [меодеха]»: за какую бы меру [мида] Он ни отмерил тебе, воздай Ему благодарность [моде]. Человек не должен вести себя легкомысленно у Восточных ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

АВ3АЦ 12

112

לא תהו בראה לשבת יצרה

«Он создал ее не для хаоса, Он сформировал ее для обитания». Цель творения — устроенная обитель, а не только устремление ввысь.

Isaiah 45:18 ח"ח:י"ח

כִּי כֹה אָמַר־ה' בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יִצֵּר הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא כּוֹנֵנָה לֹא־תִהְיֶה בְּרָאָה לְשִׁבְתָּ יִצְרָה אֲנִי ה' וְאֵין עוֹד:

Ибо так говорит Вс-вышний, создавший небеса, Он — Б-г; Он образовал землю и создал её, утвердил её; Он создал её не пустой и не хаотичной, Он утвердил её, чтобы она была обитаемой: Я — Вс-вышний, и нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

סדי"ה וישלח יעקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוי"א כה, ב.

114

וישלח יעקב מלאכים

«И Яаков послал перед собой посланников к Эсау, брату своему». Стих, открывающий маамар, на который ссылается текст.

Genesis 32:4 ד"ב:ל"ב

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֲלֵעֲשׂוֹ אָחִיו אֶרְצָה שְׁעִיר שָׂדֵה אֱדוֹם:

Иаков послал перед собою вестников к брату своему Исаву, в землю Сеир, в поле Едом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

ע"פ הזו"א וירא דקיי"ב א'

В примечании пояснение этого отрывка из Зоара, на которое ссылается текст, отождествляется с «Биурей а-Зоар» Среднего Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ו לאדה"א.

116 וגם אמנה אחותי בת אבי היא

Авраам говорит Авимелеху: «И кроме того, она и в самом деле моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери». Стих, о котором говорится в отрывке из «Зоара», на который ссылается текст.

Genesis 20:12 כִּי־בְרַשִׁית

וְגַם־אִמְנָה אֲחֹתִי בִתְ־אָבִי הִוא אֶחָ לֹא בִתְ־אָמִי וְתַיִי־לִי לְאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 וגם אמנה אחותי בת אבי היא

Отрывок из «Зоара», раздел Ваера, о стихе, на который ссылается текст.

Zohar, Vayera 23:349-354 ש"מ ט-ש"ג וירא

Later he said: "And moreover she is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother." Was it really so? In truth he was alluding all the time to the Shekinah. At first he said, "she is my sister" in conformity with the admonition, "Say to wisdom, Thou art my sister." Then he amplified this by saying "moreover she is my sister, the daughter of my father", i.e. the daughter of Supernal Wisdom, for which reason she is called "my sister" and also Wisdom-"but not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

118 וענין התפילין

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на раздел «Ваэтханан», где говорится о Шма и тфилин, за дальнейшим разъяснением темы тфилин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ואתחנן ע' רס.

119 הוקשה כל התוי לתפילין

Талмуд выводит из стиха о тфилин: «чтобы Тора Авая была в устах твоих», что «вся Тора уподоблена тфилин». Алтер Ребе понимает это так: тфилин воплощают всю Тору и ее мицвот.

Kiddushin 35a:5 ליה א:ה'5

ומנו - רב אחא בר יעקב: אמר קרא: "והיה לה לאות על ידך ולזכרון בין ציניך למצו תהיה תורת ה' בפיה" - הוקשה כל התורה כולה לתפילין, מה תפילין מצות עשה שהזמן גרמה, ונשים פטורות - אף כל מצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות. ומדמצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות, מקלל דמצות עשה שלא הזמן גרמה - נשים חייבות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לה, א.

120 שבעשר ספירות עליונות

Иное прочтение: вместо «десяти высших Сфирот» в «Ор а-Тора» сказано «из шести высших Сфирот»; пояс-

няется, что речь идет о Хохме, Бине и Даат Зеир Анпина и Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתשצו: משה ספירות עליונות (היינו כ"ד דו"נ).

121 די לעבד להיות כרבו

«Довольно слуге быть подобным своему господину». Здесь это означает, что человек должен умалить себя, подобно тому как Б-г, так сказать, умаляет Себя, чтобы обитать внизу.

Berachot 58b:4 ד:ב' ברכות נ"ח

... מה הר ציון עתיד הקדוש ברוך הוא להחזירו לישבו, אף בתיהן של צדיקים עתיד הקדוש ברוך הוא להחזירן לישבן. חז"ה דלא מיישבא דעתיה. אמר לקה: דיו לעבד שיהא כרבו.

He said to him, "Thus spake R. Johanan : From the day the Temple was destroyed, a decree was issued that the houses of the righteous should be destroyed ; as it is said, 'In mine ears said the L-rd of hosts : Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant' (Is. v. 9). Also said R. Johanan: The Holy One, blessed be He, will restore them to habitation ; as it is said, 'A Song of Ascents. They that trust in the L-rd ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, ב. ובכ"מ.

122 דירה בתחתונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא בחקותי ג. נשא טז.

123 להיות לו דירה בתחתונים

Создав мир, Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах, подобно тому как она есть у Него в высших. Источник выражения «обитель в нижних мирах».

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 ט"ז:א' נשא

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שקרא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאנה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאנה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир,

Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

124

כלים מכלים שונים

На пиру Ахашвероша напитки подавали «в золотых сосудах, сосудах разных видов, а царского вина было в изобилии, по царской щедрости». Алтер Ребе относит это к многочисленным темам Торы, которые вмещают Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

אסתר א' 7:1 Esther

והשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר א', ז.

125

סד"ה אם בחקתי תלכו

В этом маамаре объясняется, что 248 положительных мицвот — это «члены Царя»: подобно тому как член является сосудом, через который жизненная сила поступает из своего источника в мозг, каждая мицва служит сосудом для света Б-га. Как сказано в примечании, именно там Альтер Ребе приводит выражение «по руке царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בחוקתי מה, ג דשם מביא בענין ביד המלך.

126

אם בחקתי תלכו

«Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди». Стих, с которого начинается маамар в «Ликутей Тора», на который здесь ссылается текст.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus

אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

ע"פ וירא ישראל

Там слова «которую Авая явил в Египте» истолковываются как указание на высший уровень Авая, действующий через Мицраим; достичь этого уровня можно лишь отвернувшись от зла и устранив себя. Добрые дела, такие как благотворительность, которая представляет собой распространение, вызывают распространение буквы ה наверху. Израиль увидел «великую руку», когда море, скрытый мир, стало сушей — раскрытым миром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א בשלח סב, א.

...כפי' נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

128

וירא ישראל את היד

После рассечения моря «Израиль увидел великую руку, которую Авая явил в Египте, и народ устранился Авая». Алтер Ребе понимает «великую руку» как Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), нисходящий без ограничения.

שמות י"ד:31 Exodus

וירא ישראל את־היד הגדלה אשר עשה ה' במצרים וייראו העם את־ה' ויאמינו בה' וכמשך עבדו:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא.

129

והיא ענותנותו

Рабби Йоханан учит, что везде, где говорится о величии Святого, благословен Он, говорится и о Его смирении. Текст отождествляет безграничную «великую руку» с этим смирением.

מגילה ל"א Megillah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מגילה לא, א.

130

שהם מדברים מעניני עולם הגשמי

В пояснении добавлено, что нисхождение Бесконечного света, благословен Он, даже в материальные предметы происходит именно благодаря уровню «великой руки».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הג"ה באוה"ת שלה כרך-ו ע' א'תשצח "ושיומשך א"ס ב"ה אפי' בעניני גשמי" זה נמשך דוקא מבחי' יד הגדולה" ע"ש.

131

זה היום עשה הוי'

«Это день, который создал Авая; возрадуемся и возвеселимся в нем». Стих, который разбирается в маамаре к Шмини-Ацерет, на который ссылается текст.

תהילים קי"ח:24 Psalms

זה־היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו:

Это день, который сотворил Вс-вышний; возрадуемся и возвеселимся в этот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

לך לך מארצך

Призыв Б-га к Аврааму: «Выйди из земли твоей». Начало другого маамара, на который ссылается текст.

בראשית י"ב:1 Genesis

ויאמר ה' אל־אברם לך־לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל־הארץ אשר אראך:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

באתי לגני גבי אריתי מורי

«Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя; Я собрал миру Мою с благовониями Моими». Стих из маамара, на который ссылается текст, в объяснении слов «Я собрал миру Мою».

Song of Songs 5:1: שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי
שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתי ושקרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

הי יחתו מריבוי

Из песни Хань: «Авая, противники Его будут сокрушены». Стих, открывающий маамар, на который ссылается текст, о Хохме и Хеседе.

I Samuel 2:10: שמואל א ב:י

Havayah יחתו מריבו עליו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי־ארץ
ויתעצו למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

שחורה אני ונאווה

«Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима». Начало другого маамара, упоминаемого в связи с этой темой.

Song of Songs 1:5: שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

עולם זה חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен милостью». Как объясняет Альтер Ребе, честное ведение дел созидает мир посредством Хеседа.

Psalms 89:3: תהילים פ"ט:ג

כי־אמרת עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתך בהם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

החכמה תחיה

«Мудрость оживляет тех, кто обладает ею». Как мудрость дает жизнь, так и благотворительность, ветвь мудрости, поддерживает бедных.

Ecclesiastes 7:12: קהלת ז:יב

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь

обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו

«Если Он обратит к нему сердце Свое, соберет к Себе его дух и дыхание». Альтер Ребе использует эти слова о человеке, который отдает свое сердце и дух Б-гу во время произнесения «Шма».

Job 34:14: איוב ל"ד:יד

אם־ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

לכן אמור לבניי

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая, и выведу вас». Стих из маамара в «Тора Ор», Ваэра, который в этом абзаце цитируется дважды.

Exodus 6:6: שמות ו:ו

לכן אמר לבני־ישראל אני הי והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים
והצאתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בזרוע נטויה ובשפטים גדלים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

אין עוד מלבדו

«Авая — Б-г, и нет ничего, кроме Него». Цель — привлечь обитель Б-га в нижние миры.

Deuteronomy 4:35: דברים ד:ל"ה

אתה הראת לדעת כי הי הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

בהעלותך את

«Когда возжигашь светильники». Стих из маамара, который здесь цитируется в связи с тем, что воля Б-га внизу та же, что и наверху.

Numbers 8:2: במדבר ח:ב

דבר אלי־אֶהרֹן ואמרתי אליו בהעלותך את־הנרות אלי־מול פני המנורה
יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Начало маамара, который здесь цитируется в связи с тем, что Ханаан означает подчинение.

שמות י"ג:17 Exodus 13:17

וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנֵי־נִחָם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וּשְׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 וישב יעקב

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Ханаан». Стих из другого маамара, цитируемого на эту тему.

בראשית ל"ז:1 Genesis 37:1

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 רגליה יורדות מות

О чужой женщине сказано: «Ноги ее нисходят к смерти, шаги ее достигают могилы». Алтер Ребе применяет эти слова к опасности погружения в материальные дела.

משלי ה':5 Proverbs 5:5

רַגְלֶיהָ יֵרְדוּת מוֹת שְׁאוֹל צַעְדֶּיהָ יִתְמָכוּ:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 ביום השמיני שלח

«В восьмой день он отпустил народ». Начало маамара, который здесь цитируется при объяснении слов «перед холодом его».

מלכים א ח':66 I Kings 8:66

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְכַרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹכָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 ולפני קרתו

«Он бросает Свой лёд, словно крошки; кто устоит перед Его холодом?» Слова, которые объясняются в маамаре, упомянутом в тексте.

תהילים קמ"ז:17 Psalms 147:17

מִשְׁלֵיךְ קָרַח וְכָתִים לִפְנֵי קָרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד:

Он бросает лед Свой кусками; кто устоит перед стужею Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 אל הארץ אשר נשאתי את ידי

«И приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою». Объясняется в маамаре на слова «Поэтому скажи» в разделе «Ваэра».

שמות ו':8 Exodus 6:8

וְהֵבֵאתִי אֲתָכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרֶשֶׁה אֲנִי ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 וגם את הצרעה ישלח ה' אלקיך במ עד אבוד הנשארים והנסתרים מפניך

«И также шершня пошлёт среди них Авая, Б-г твой, пока не погибнут оставшиеся и те, кто скрывается от тебя». Ребе Алтер Ребе понимает шершня как святой гнев человека, направленный против собственного зла.

דברים ז':20 Deuteronomy 7:20

וְגַם אֶת־הַצְרָעָה יִשְׁלַח ה' אֱלֹקֶיךָ בָּם עַד־אָבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ:

Moreover the L-RD thy G-d will send the hornet among them, until they that are left, and they that hide themselves, perish from before thee. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 מסמא את עיניהם מלמעלה ומסרסם מלמטה

Рейш Лакиш говорит, что шершень стоял на берегу Иордана, жалил ядом ханаанеев, ослеплял их сверху и оскоплял снизу. В следующих абзацах текст объясняет оба этих воздействия.

סוטה ל"ו א:ט"9 Sotah 36a:9

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: עַל שְׁפַת יַרְדֵּן עָמְדָה, וְזָרְקָה בָּהּ מֶרֶחַ. וְסִימָתָהּ עֵינֶיהָ מִלְּמַעְלָה, וְסִירְסָתָהּ מִלְּמַטָּה, שְׁנֵאמַר: "וְאֵנִכִּי הַשְּׂמֵדִית אֶת הָאֲמָרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כָּנְבָה אֲרָזִים גְּבָהוּ וְחֶסֶן הוּא כְּאֵלּוֹנִים וְאֲשַׁמִּיד פְּרִיו מִמַּעַל וְשִׂרְשָׁיו מִתַּחַת וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

150 מזיעתן של חיות יוצא נהר דינור על ראש רשעים בגיהנם

Талмуд спрашивает, откуда берётся огненная река, и отвечает: «из пота хайот»; она изливается «на голову нечестивцев в Геиноме», как сказано у Йирмияу. Ребе Алтер Ребе понимает «пот» как гнев, порождаемый пылом ангелов.

חגיגה י"ג ב:14 Chagigah 13b:14

מִהֵיכָן נִפְיָק? מִזֵּיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת. וְלֵהֲכֵן שְׁפִיף? אָמַר רַב זוּטְרָא בַר טוֹבִיָּה אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים בְּגִיחָנָם, שְׁנֵאמַר: "הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יִצָּאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים יְחוּלִי". וְרַב אֲחָא בַר יַעֲקֹב אָמַר: עַל אֲשֶׁר קוֹמְטוּ, שְׁנֵאמַר: "אֲשֶׁר קוֹמְטוּ וְלֹא עָתָּה נִהָר יוֹצֵק יְסוּדָם".

תנ"א, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַחֲסִיד: אֱלוֹ תִשַׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת שְׁקוּמָטוֹ לְהִיבְרָאוֹת

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

151

באדם שהוא עולם קטן

Мидраш учит, что Мишкан соответствует всему миру и сотворению человека, «который есть малый мир». Поэтому уровни, существующие в каждом мире, есть и в человеке.

מדרש תנחומא, פקודי ג'ד"ד-4:3 Midrash Tanchuma, Pekudei 3:3-4 ... וְאִמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹקִים בְּחֻמָּה (שמות לא, ג). לְלִמְדָּה, שְׁהַמְשִׁכֵּן שְׁקוּל כְּנֶגֶד כָּל הָעוֹלָם, וּכְנֶגֶד יְצִירַת הָאָדָם שֶׁהוּא עוֹלָם קָטָן. כִּי־כֵן, כְּשֶׁבָרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ, כִּילוּד אִשָּׁה בְּרָאוּ. מִה יְלוּד אִשָּׁה מִתְחִיל מִשְׁבוּרָם וּמוֹתָם לְכָאן וּלְכָאן לְאַרְבַּעַה צִדְדִין, כִּךְ הִתְחִיל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָרָא אֶת עוֹלָמוֹ מֵאֶבֶן שְׁתִּיָּה תַחֲלָה, וּמִמְנָה הִשְׁתַּת הָעוֹלָם. וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמָה אֶבֶן שְׁתִּיָּה, מִפְּנֵי שֶׁמִּמְנָה הִתְחִיל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָרָא אֶת עוֹלָמוֹ. וּבְרָא בֵּית הַמִּקְדָּשׁ ...

Иное объяснение слов «То, что было, уже есть» (Экклезиаст 1:10). Написано: «Вс-вышний премудростью основал землю» (Притчи 3:19), а также: «Я наполнил его духом мудрости» (Исход 31:3). Это учит нас, что Скиния была равна как всему миру, так и человеческому зародышу, который представляет собой мир в миниатюре. 5:75, прим. 20. Как это? Когда Святой, благословен Он, сотворил Свой мир, Он сделал это так же, как ребёнок рождается у женщины. Ребёнок начинает расти от пупка, а затем развивается во всех направлениях; и Святой, благословен Он, начал творение Своего мира с краугольного камня ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

152 «Вот, буря от Аваи, гнев вышел, вихрь; он закружится над головою нечестивцев». Стих, который Талмуд приводит в связи с огненной рекой.

Jeremiah 23:19 כ"ג:י"ט וְיִרְמְיָהוּ

הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יֵצֵא וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים יְחוּל:

Вот, буря Вс-вышнего вышла в ярости, вихревая буря; она обрушится на голову злодеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 Примечание Керот указывает для этих слов на Numbers 8:1-12:16.

Numbers 8:1-12:16 כ"ז:ט"ז-כ"ב:ט"ז במדבר

154 «И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову». Начало другого маамара, цитируемого по тому же вопросу.

Exodus 6:3 ו'ג:ו שמות

וְאֵרָא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 Примечание Керот указывает для этих слов на Genesis

18:1-22:24.

בראשית י"ח-כ"ב:כ"ד-18:1-22:24 Genesis

אב3אц 14

156

לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע

Реш Лакиш учит, что человек всегда должен пробуждать свое доброе начало против дурного начала, как сказано: «Трепещите и не грешите». Алтер Ребе истолковывает это как обращение гнева против зла внутри себя.

Berakhot 5a:2 ברכות ה' א:ב:2

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּיז אָדָם יֵצֶר טוֹב עַל יֵצֶר הָרָע, שְׁנֵאֲמַר: "רְגִזוּ וְאַל תִּחַטְּאוּ" אִם נִצְחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יַעֲסוֹק בְּתוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמַרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצְחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יִקְרָא קְרִיאַת שְׁמַע, שְׁנֵאֲמַר: "עַל מִשְׁפַּכְכֶּם". אִם נִצְחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יִזְכּוֹר לוֹ יוֹם הַמֵּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: "וְיָדוּם סֵלָה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

157

רע לשמים ורע לבריות

Талмуд определяет законченного злодея как того, кто «дурен и перед Небесами, и перед людьми». Гнев, причиняющий вред другим, исходит со стороны зла.

Kiddushin 40a:9-10 כ"ט:י"ט-י"ד:40 Kiddushin

כִּי־נִצָּא בְּדִבְרֵי אֱתָהּ אוֹמַר: "אִי לְרָשָׁע רַע כִּי גָמוּל יִדּוּ יַעֲשֶׂה לוֹ". וְכִי יֵשׁ רָשָׁע רַע וְיֵשׁ שְׂאִינוֹ רַע? אֵלָּא: רַע לְשָׁמַיִם וְרַע לְבְרִיּוֹת - הוּא רָשָׁע רַע. רַע לְשָׁמַיִם וְאִינוֹ רַע לְבְרִיּוֹת - זֶהוּ רָשָׁע שְׂאִינוֹ רַע. הַזִּכּוֹת יֵשׁ לָהּ קֶרֶן וְיֵשׁ לָהּ פִּירוֹת, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמַרוּ צְדִיק כִּי טוֹב וגו'" - עֲבִירָה יֵשׁ לָהּ קֶרֶן וְאִין לָהּ פִּירוֹת, שְׁנֵאֲמַר: "אִי לְרָשָׁע רַע וגו'"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

158

מזיעתן של חיות

Огненная река исходит «от пота Хайот». Здесь этот пот — это Гвурот, заключенные в пыли Шма.

Chagigah 13b:14 כ"ד:י"ג חגיגה

מִהֵיכָן נִפִּיק? מִזֵּיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת. וְלִהֵיכָן שְׁפִיר? אָמַר רַב וּשְׁבִירָא בַר טוֹבִיָּה אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים בְּגִיָּהֶם, שְׁנֵאֲמַר: "הִנֵּה סַעֲרַת ה' חֲמָה יֵצֵא וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים יְחוּל". וְרַב אֶהָא בַר יַעֲקֹב אָמַר: עַל אֲשֶׁר קוּמָטוֹ, שְׁנֵאֲמַר: "אֲשֶׁר קוּמָטוֹ וְלֹא עַתָּה נִהָר יוּצֵק יְסוּדָם". תַּנְיָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַחֲסִיד: אֱלוֹ תִשַׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת שְׁקוּמָטוֹ לְהִיבְרָאוֹת

АБЗАЦ 15

159

וחרה אף

Во втором отрывке «Шма»: «И воспламенится гнев Авая на вас, и Он затворит небеса». Алтер Ребе объясняет, что этот гнев проистекает из пыла первого отрывка.

דברים י"א:י"ז Deuteronomy 11:17

וְחָרָה אֶפְיָהּ בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֶּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְרֹתֶיהָ מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר ה' נָתַן לָכֶם:

и восплаляет гнев Вс-вышнего на вас, и Он затворит небеса, так что не будет дождя, и земля не даст плодов своих; и вы скоро исчезнете с доброй земли, которую Вс-вышний дает вам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

וסרתם ועבדתם אלהים אחרים

«Берегитесь, чтобы не прельстилось сердце ваше, и вы не уклонились и не стали служить иным богам». В пыле «Шма» человеку кажется, что весь день он далек от Б-га.

דברים י"א:ט"ז Deuteronomy 11:16

הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶּם וְסָרְתֶּם וְעָבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше, и вы не отступили, и не стали служить иным богам и поклоняться им;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

אינו כעובדי רצונו וכפורך עול ח"ו

Иное прочтение: вместо слов «подобен нарушающим Его волю и сбрасывающему иго» в «Ор а-Тора» сказано: «он не подобен поклоняющемуся звездам и созвездиям, не дай Б-г».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח-ו ע' איתשצט "אינו כעובד כומ"ז ח"ו".

162

והיטב יחרה לו

В «Ор а-Тора» добавлено, что это соответствует словам «И восплаляет гнев», а «Идра раба» объясняет их как Гвурот и суды, исходящие из «носа» Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וזהו ע"ד וחרה אף וכו', ובאד"ר ביאר שהוא הגבורות והדינין הנמשכין מחוטא דז"א" — אוה"ת נ"ך-ג ע' אקסה.

163

כי בכל עולם . שבכל העולמות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: The Rebbe Rashab's maamar "יעמוד העם מרחוק" (5658).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויעמוד העם מרחוק תרנ"ח. אוה"ת בראשית כרך-ג דף תקסב, א. ובאוה"ת נ"ך-ג ע' אקסד. ד"ה חייב אדם לברך תרל"ח ע' כח.

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

164

וע' בלקו"ת פי בראשית

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. " (דמחזה דז"א ולמטה מתחיל עה"ד טו"ר ופשיטא שאין שייך שם רע ח"ו) — אוה"ת שלח כרך-ז ע' איתשצט. וראה לקמן פי בלק ט, ב. מסעי ז, א.

165

באדם שהוא עולם קטן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא פקודי ג. ועוד. נסמן לעיל פי במדבר לדף ה, א.

166

על ראש רשעים יחול

Здесь цитируются слова из Jeremiah 23:19; отрывок приведён ниже.

ירמיהו כ"ג:י"ט Jeremiah 23:19

הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול:

Вот, буря Вс-вышнего вышла в ярости, вихревая буря; она обрушится на голову злодеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, יט.

167

לעולם ירגיו אדם

Здесь цитируются слова из Berakhot 5a:2; отрывок приведён ниже.

ברכות ה' א:ב"ב Berakhot 5a:2

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיו אדם יצר טוב על יצר הרע, שנאמר: "רגזו ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יעסוק בתורה, שנאמר: "אמרו כלבבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יקרא קריאת שמע, שנאמר: "על משפככם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ידמו סלה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

168

רע לשמים ורע לבריות

Здесь цитируются слова из Kiddushin 40a:9-10; отрывок приведён ниже.

קידושין מ' א:ט"י Kiddushin 40a:9-10

כיוצא בדבר אמה אומר: "אוי לרשע רע כי גמול ידיו יעשה לו". וכי יש רשע רע ויש שאינו רע? אלא: רע לשמים ורע לבריות — הוא רשע רע.

רע לשמים ואינו רע לבירות - זהו רשע שאינו רע. הזכות יש לה קרן
ויש לה פירות, שנאמר: "אמרו צדיק כי טוב וגו'" - עבירה יש לה קרן
ואין לה פירות, שנאמר: "אוי לרשע רע וגו'"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, א.

169 והרגו והכעס

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-
дробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת מסעי ע' איתו.

170 ויש בה בחינת גבורות ג"כ

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-
дробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"(שהוא בחי' שם מ"ב) — אוה"ת נ"ך ג ע' אקסד.

АБЗАЦ 16

171 סריס . . ולכן אינו מוליד

В Талмуде перечислены признаки сариса — человека,
неспособного к зачатию детей; среди них — то, что во
время купания в дождливый сезон от его тела не исхо-
дит пар. Евнух Альтер Ребе, «в котором нет жара», пе-
рекликается с этим.

Yevamot 80b:4 ד"ב פ' יבמות

תנו רבנן: איזהו סריס חמיה? כל שהוא בן עשרים, ולא הביא שתי
שערות. ואפילו הביא לאחר מכאן הרי הוא כסריס לכל דבריו. ואילו הן
סימניו: כל שאין לו זקן, ושערו לקוי, ובשרו מחליק. רבן שמעון בן
גמליאל אומר משום רבי יהודה בן יאיר: כל שאין מימיו מעלין
רתיחות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות פ, ב. ובכ"מ.

172 אין הברכה שורה

Рабби Ицхак учит, что благословение пребывает лишь
в том, что скрыто от глаза. Альтер Ребе применяет это
к сглазу, вызванному завистью, который отвращает
благословение.

Taanit 8b:13 ג"ח פ' תענית

ואמר רבי יצחק: אין הברכה מצויה אלא בדבר הסמוי מן העין, שנאמר:
"יצו ה' אתה את הברכה באסמיה". תנא דבי רבי שמעאל: אין הברכה
מצויה אלא בדבר שאין העין שולטת בו, שנאמר: "יצו ה' אתה את
הברכה באסמיה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ח, ב. וש"נ. טוש"ע או"ח ס"ל, ב.

173 אין הברכה שורה אלא על דבר הסמוי מן העין

Закон гласит: если человек измерил свой урожай, а за-
тем молится о благословении на него, его молитва на-

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

прасна, поскольку благословение пребывает лишь в
том, что скрыто от глаза.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 230:2 אורח חיים
ר"ל:ב

הנכנס למוד את גרנו אומר יהי רצון מלפניך ה' אלקי שתשלח ברכה
בכרי הזה התחיל למוד אומר ברוך השולח ברכה בכרי הזה מדד ואח"כ
בירך ה"ז תפלת שוא שאין הברכה מצויה אלא בדבר הסמוי (פי' הנעלם
ואינו נראה) מן העין:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public
Domain)

АБЗАЦ 17

174 ארץ אוכלת יושביה היא

Злословие соглядатаев: «Земля, по которой мы про-
шли, чтобы разведать её, — земля, пожирающая своих
жителей». Альтер Ребе истолковывает эти слова как са-
моустранение живущих там.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

ויציאו דבת הארץ אשר תרו אתה אליבני ישראל לאמר הארץ אשר
עברנו בה לתור אתה ארץ אוכלת יושביה הוא וכל העם אשר ראינו
בתוכה אנשי מדות:

И они распускали дурную молву о земле, которую
осматривали, среди сынов Израиля, говоря: «Земля, че-
рез которую мы прошли, чтобы осмотреть её, — земля,
пожирающая своих жителей; и весь народ, который мы
видели в ней, — люди огромного роста».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 ושרש נשמתם למעלה מעלה

Как отмечается в примечании, в «Or a-Tora» подробно
объясняется, что корень душ разведчиков находился
очень высоко.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר ו ע' איתת מבאר זה באריכות.

АБЗАЦ 18

176 החתי היבوسی והאמורי יושב בהר

Донесение разведчиков: «Амалек обитает в земле Не-
гев, а хеттеянин, евусеянин и амореянин — в горах». Альтер Ребе видит в этих народах семь дурных ка-
честв, коренящихся в Туу.

במדבר י"ג:כ"ט Numbers 13:29

עמלק יושב בארץ הנגב והחתי והיבوسی והאמרי יושב בהר והכנעני
יושב על-הים ועל יד הירדן:

Amalek dwelleth in the land of the South; and the Hittite,
and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the mountains;
and the Canaanite dwelleth by the sea, and along by the side
of the Jordan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, כט.

177

רגליה יורדות מות

«Ноги её нисходят к смерти». Это вновь относится к опасности впасть в дурные качества.

משלי ה':ה' Proverbs 5:5

רגליה יורדות מות שאל צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

כמ"ש ירמי ואתם למדתם אותם

Пророк говорит Иерусалиму: «Ты сама поставила их начальниками над собою, во главе». Альтер Ребе относит это к дурным качествам, которые становятся великими потому, что человек делает их такими.

ירמיהו י"ג:כ"א Jeremiah 13:21

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמי' יג, כא.

179

סר צלם מעליהם

Йеошуа и Калев говорят народу не бояться жителей земли: «Тень их отступила от них, а Авая с нами». Здесь это означает умаление дурных качеств, поскольку Б-г с нами в Торе.

במדבר י"ד:ט"ו Numbers 14:9

אך בהי אל-תמרדו ואתם אל-תיראו את-עם הארץ כי להמנו הם סר צלם מעליהם והי אתנו אל-תיראם:

Only rebel not against the L-RD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us; their defence is removed from over them, and the L-RD is with us; fear them not.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, ט.

180

איש אחד

Б-г велит Моше послать людей разведать землю, «по одному человеку от колена отцов своих». Альтер Ребе видит в слове «один» тот уровень, откуда произошли их души.

במדבר י"ג:כ"ב Numbers 13:2

שלח-לך אנשים ויתרו את-ארץ כנען אשר-אני נתן לבני ישראל איש אחד איש אחד למטה אבותיו תשלחו כל נשיא בהם:

«Пошли людей, чтобы они высмотрели землю Ханаанскую, которую Я даю сынам Израилевым; от каждого колена отцов их пошлите по одному человеку, каждого из них князем среди них».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181

כולם אנשים

«Все они — мужи, главы сынов Израиля». Здесь это понимается как указание на их принадлежность к «мужскому миру».

במדבר י"ג:כ"ג Numbers 13:23

וישלח אתם משה ממדבר פארן על-פי הי כלם אנשים ראשי בני-ישראל חמה:

И Моше послал их из пустыни Паран по повелению Вс-вышнего; все они были мужами, главами сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

במ"א ע"פ ברע"מ פי תשא

Примечание указывает, что объяснение слов Раая Ме-эмна о Тисе — «камень для взвешивания: это йуд» — «в другом месте» приведено в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ז לאדה"א.

183

וכל קרבן מנחתך במלח תמלח

«И всякое приношение хлебного дара твоего приправляй солью». Соль присоединяет неживой мир к растительному хлебному дару.

ויקרא ב':י"ג Leviticus 2:13

וכל-קרבן מנחתך במלח תמלח ולא תשבית מלח ברית אלקיך מעל מנחתך על כל-קרבןך תקריב מלח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ב, יג.

184

קדש לי כל בכור

«Посвяти Мне всякого первенца» — начало одного из отрывков, написанных в тфилин. Альтер Ребе видит в этом высшую Хохму, воплощённую в чернилах на пергаменте.

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קדש-לי כל-בכור פטר כל-רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ב.

185

וישב הי מלך לעולם

«Авая воссел при потопе; Авая восседает как Царь навеки». Альтер Ребе понимает «восседание» Б-га как

Его нисхождение, чтобы пребывать внизу.

Psalms 29:10 כ"ט:י"א תהילים

ה' לַמַּבּוּל יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, ו.

186

פ"י ישיבה הוא מלשון הורדה

Примечание отсылает сюда к слову «сидение» (йеши-ва) как обозначению нисхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר החקירה פ, ב.

187

משחרב ביהמ"ק אין לו להקב"ה

«Со дня разрушения Святого Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи». Теперь обитель Б-га внизу — в галахе.

Berakhot 8a:18-19 ט"ח-ט"ט ברכות א' א'

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ, א.

188

כי האמנם ישב אלקים על הארץ

При освящении Храма Шломо спрашивает: «Неужели Б-г действительно будет обитать на земле? Небеса и небеса небес не могут вместить Тебя». В тексте приводится сам стих.

I Kings 8:27 כ"ז:כ"ח מלכים א' ח'

כי האמנם ישב אלקים על הארץ הנה השמים ושמי השמים לא יכלולוך אך כיהבית הנה אשר בניתי:

Но будет ли «Б-г» воистину обитать на земле? Вот, небеса и небеса небес не могут вместить Тебя; тем менее дом сей, который я построил!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

189

כי האמנם ישב אלקים על הארץ

Когда Моше повелели построить Мишкан, он удивился: неужели Б-г, слава Которого наполняет высшие и нижние миры, просит о нём? И он видел, как Шломо сказал о более величественном Храме: «Неужели Б-г действительно будет обитать на земле?» Это отрывок из раздела Трума, на который ссылается текст.

Shemot Rabbah 34:1 א"ד:א' שמות רבה

... כבודו של הקב"ה מלא עליונים ותחתונים, והוא אומר עשה לי משכן?! ועוד היה מסתכל וראה ששלמה עומד ובונה בית המקדש, שהוא גדול מן המשכן, ואמר לפני הקב"ה (מלכים א ח): כי האמנם ישב אלקים על הארץ. אמר משה: ומה בהמ"ק שהוא יותר ויותר מן המשכן, שלמה אומר כן, משכן אעכ"ו! לכך אמר משה (תהלים צא): יושב בסתר עליון. אמר רבי יהודה בר ר' סימון: יושב בסתר הוא עליון על כל בריותיו. מהו בצל שדי? בצל אל, בצל רחום, בצל חנון אין כתיב כאן, אלא בצל שדי, בצל שעשה בצלאל, ...

"They shall craft an Ark of acacia wood: its length shall be two and a half cubits, and its width a cubit and a half, and its height a cubit and a half" (Exodus 25:10). "They shall craft an Ark of acacia wood," that is what is written: "The Almighty, we cannot find Him; He is exalted in power" (Job 37:23). Our great rabbi said: We must give credit to Job, as everything that Elihu said, he came and added to his statements.). Job said to his comrades: 'What do ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

190

ברכות תרומה פל"ד . . ובפ' נשא פ"ב

Как сказано в примечании, формулировки этих мидрашей — о Труме, глава 34, и о Насо, глава 12 — приведены там дословно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך כרך-א ע' קכח.

191

בשבתו עם זקני ארץ

Шломо говорит: «Я видел Его сидящим с ними и судящим среди них», как сказано: «Муж её известен у ворот, когда он сидит среди старейшин земли». Текст ссылается на этот отрывок из Шмот Раба, глава 5, в связи с изучением Торы.

Shemot Rabbah 5:12 ב"ב:א' שמות רבה

... סנהדרין היתה כחצי גורן עגולה, כדי שיהיו רואים זה את זה, ושני סופרי הדיינים יושבין לפנייהם וכו'. אמר שלמה: אני ראיתיו יושב עמהן, ודן בתוכם, שנאמר (משלי לא, כג): נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני ארץ:

"Moses and Aaron went and gathered all the elders of the children of Israel" (Exodus 4:29). "Moses and Aaron went and gathered..." - Rabbi Akiva said: Why was Israel analogized to the bird? Just as a bird flies only by virtue of its wings, so too, Israel is able to stand only by virtue of the elders [zekanim]. is an acronym for zeh shekana hokhma, one who acquired wisdom. Therefore, there can be both elderly Sages and young Sages. Great is Zikna; if it is in the elderly, they are beloved ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 192** **בשבתו עם זקני ארץ**
Параллельный отрывок ближе к концу главы 11 о Шмини: Шломо говорит, что видел, как Б-г, так сказать, сокращает Себя среди судей Sanhedrina.

ויקרא רבה י"א:ח"ב:11:8 Vayikra Rabbah

- 193** **נודע בשערים בעלה**
«Муж её известен у ворот, когда он сидит среди старейшин земли». Зоар толкует это так: Б-г становится известен каждому согласно его собственной мере.

משלי ל"א:כ"ג:31:23 Proverbs

נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני ארץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כג.

- 194** **נודע בשערים בעלה**
Зоар объясняет слова «муж её известен у ворот» так: Б-г становится известен каждому человеку согласно тому, что тот отмеряет в своём сердце. Текст ссылается на это место в Зоаре, часть I, Вайера, 103a.

ספר זוהר, וירא ז':ק"מ-ט':קנ"ב:140-9:152 Zohar, Vayera

R. Judah here began a discourse with the verse: Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land (Prov. 31, 23). He said: 'The Holy One, blessed be He, is transcendent in His glory, He is hidden and removed far beyond all ken; there is no one in the world, nor has there ever been one, whom His wisdom and essence do not elude, since He is recondite and hidden and beyond all ken,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 195** **וכמשנ"ת לעיל ר"פ במדבר**
Это объяснение, на которое текст ссылается словами «выше, в начале Паршас Бамидбар»: размышление о величии Б-га в соответствии с мерой каждого, как Зоар истолковывает слова «известен у ворот». В отрывке о Матот снова рассматривается тот же отрывок из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, א. וראה לקמן מטות פה, ב.

- 196** **סד"ה בשעה שהקדימו**
Там объясняется, что слова «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“» означают: «будем делать» — привлечь волю Б-га быть Царем мира посредством исполнения мицвот — предшествует и приводит к «будем слушать», самоустранению перед Ним. Речь идет о мидраше к словам «могучие силой, исполняющие слово Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יג, ד ואילך.

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

- 197** **בשעה שהקדימו ישראל נעשה**
«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, ангелы пришли и возложили на каждого из них по два венца». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

שבת פ"ח א:ד:ח"ב:8-7 Shabbat 88a

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מ'ישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 198** **גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו**
«Благословите Аваю, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Это объясняется в упомянутом маамаре.

תהילים ק"ג:כ"ג:103:20 Psalms

ברכו ה' מלאכי גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 199** **וישב יעקב כו' בארץ כנען**
«И поселился Яков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан». Маамар об этом стихе объясняет также, что значит поселиться в земле.

בראשית ל"א:1:37:1 Genesis

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען:

И поселился Яков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 200** **כי תבאו וגו' ושבתה הארץ**
«Когда придёте в землю, которую Я даю вам, земля должна покоиться в субботу для Аваи». Стих, который цитирует Зоар в разделе «Бехар».

ויקרא כ"ה:ב':25:2 Leviticus

דבר אלי בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אליה ארץ אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ שבת לה'

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 201** **ושבתה הארץ נייחא ודאי**
В Зоаре в разделе «Бехар» говорится о покое, наступающем, когда уходят суровые суды, и слова «земля должна покоиться» понимаются как указание на под-

чтобы обитать в доме». Отрывок, на который ссылается текст.

ספר הזוהר, האדרא רבא מ"א:רצ"ו-42:309-41:297 Zohar, Idra Rabba
מ"ב:ש"ט

210 וארשתיך לי

«И обручу тебя со Мной навеки». Начальные слова маамара, на который ссылается текст, о доме и внутреннем дворе.

הושע ב' כ"א Hosea 2:21

וְאַרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשָׁתִּיךָ לִי בְצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

211 והוי יגיה חשכי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая освещает мою тьму». Эта цитата приведена в начале второй части маамара.

שמואל ב כ"ב:ט"ז II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה יְיָרִי Havayah וְיָגִיחַ חֲשָׁכִי: Havayah

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 הוי אלקינו

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Размышление о Шма.

דברים ו' ד' Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Havayah אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213 ואהבת

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Любость, к которой приводит размышление.

דברים ו' ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214 הוקשה כל התורה לתפילין

«Вся Тора уподоблена тфилин». Нисхождение света посредством мицвот, которое должно следовать за воодушевлением.

קידושין ל"ה:ה' Kiddushin 35a:5

וימנו - רב אחא בר יעקב: אמר קרא: "והיה לה לאות על ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיה" - הוקשה כל התורה כולה לתפילין, מה תפילין מצות עשה שהזמן גרמה, ונשים פטורות - אף כל

...כפי נסכים כתיב כי תבאו אל ארץ מושבותיכם

מצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות. ומדמעות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות, מכלל מצות עשה שלא הזמן גרמה - נשים חייבות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

215 את היד הגדולה

«И увидел Израиль великую руку». Бесконечный свет нисходит в материальный мир.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עָבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216 לעולם ירגיו

«Человек всегда должен побуждать свое доброе начало гневаться на злое начало». Защита от падения.

ברכות א' כ"ב:2 Berakhot 5a:2

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיו אדם יצר טוב על יצר הרע, שנאמר: "רגזו ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יעסוק בתורה, שנאמר: "אמרו כלבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יקרא קריאת שמע, שנאמר: "צל משפכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ודמו סלה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

217 ארץ מושבותיכם

«Когда вы придете в землю ваших поселений». Стих, с которого начинается маамар.

במדבר ט"ו:2 Numbers 15:2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם:

Говори сынам Израиля и скажи им: когда вы придёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pardes Rimmonim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак